

ECITABU CIRHANZI C'ENGANÎRO Enshokolezi

Ebitabu bibirhi by'enganîro càli citabu ciguma. Bishambâla kulusha emyanzi ya Israheli eshambârwe omu bitabu bya Samweli n'eby'Abâmi. Cikwone owabiyandikaga agwêrhe omuhigo gwâge gwâge: okumanyîsa obwâmi bwa Nnâmahanga en'igulu, bwâmi bwarhengaga omu bwimâna bw'enyanya bwenêne. Daudi, Ezekiyasi na Yoziyasi, abo bâmi bakulu bacîhanganyire bwenêne okuyinjihya aka-Nyamuzinda. Mwâmi Daudi ye wali ntwâlî nkulu muli abo bâmi boshi. Nnâmahanga ashubijira bo naye endagâno ajiraga omu mango ga mîra n'abantu bashinganyanya b'omu Israheli. Ecitabu cirhanzi c'Enganîro cimanyîsa iburha lya Yuda, shakulûza wa Daudi. Na kandi ciderha abana ba Daudi yêne, omulala gwa Bene Levi, abakola omu kâ-Nyamuzinda n'omulala gwa bene Yeruzalemu (1 Nga 1—9). Omu myanzi y'Akalamo ka Daudi (1 Nga 10—29), amabî gâge gali mafulike. Obulêbi bwa Natani bwajirikana (1 Nga 17), n'emikolo y'okuyinjihya oburherekêre bw'omu Kâ-Nyamuzinda nayo yayunjula (1 Nga 13; 15; 16). Amango ga Salomoni, eco citabu ciderha bwenêne kurhi ayûbakaga akâ-Nyamuzinda na kurhi Nyamuzinda alagânanaga n'olubaga lwage (2 Nga 1—9). Enyuma ly'okuberulukana

kw'amashanja g'idako, ifo obwo, owayandikaga eco citabu acîsêza okumanyîsa emyanzi y'abantu b'eyo munda bone. Abâmi batwîrwa emmanja nk'oku ngasi muguma ashimbire olwiganyo lwa Daudi (2 Nga 10—36). Abâmi babî basherêza byoshi; na buzinda bwa nyuma ecishagala c'e Yeruzalemu calibuzibwa n'abashombanyi. Ebi binwa biri bya kuyigîriza abantu oku luli lw'iragi olubaga, lwayunjulirana n'obwêmêre kuli Nyamuzinda. Ebinwa bibirhi ebyo bitabu bibâmwo bibà binja bwenêne oku bantu ba ngasi mango:

1. Kuli kwa bulagîrire bwenêne okurhindibukira ebiyêrekîre burhanzi iroho.

2. Nyamuzinda orhegeka igulu lyoshi. Rhurhegesirwe nîrhu rhukukengêre omu malibuko n'omu mbaka zirhu z'ensiku z'ene.

EBIRI OMU CITABU CIRHANZI C'ENGANÎRO

1. Entondekanye y'emilala: cigabi 1, 1—10, 14

2. Obwâmi bwa Daudi: Owarhangiraga oburherekêre: cigabi 11, 1—29, 30

I. Olukalaba lw'amâburhwa kurhenga Adamu kuhika kuli Daudi

Olukalaba lw'amâburhwa oku gashimbîne kurhenga Adamu kuhika Ezau

¹ Adamu aburha Seti; Seti aburha Enoshi,

² Enosi aburha Kenani, Kenani aburha Mahalaleli, Mahalaleli aburha Yeredi,

³ Yeredi aburha Henoki, Henoki aburha Metushalem, Metushalem aburha Lameki,

⁴ Lameki aburha Nûhu. Nûhu aburha Semu, Kamu na Yafeti.

Bene-Yafeti

⁵ Alaga bagala ba Yafeti: Gomeri, Magogi, Madayi, Yavani, Tuvani, Tubali, Mesheki na Tirasî.

⁶ Bene Gomeri bo: Askenazi, Difati na Togarma.

⁷ Bagala ba Yavani, bo: Elisha, Tarsisi, Kiti na Rodanimu.

Bene-Kamu

⁸ Alaga bagala ba Kamu, bo: Kushi, Misrayimu, Puti na Kanâni;

⁹ Bagala ba Kushi, bo: Seba, Havila, Sabta, Ragma na Sabteka, bagala ba Rama, bo: Saba na Dedani.

¹⁰ Kushi naye aburha Nimrodi, owabâga mwâmi-hanga murhanzirhazi wa hano igulu.

¹¹ Misrayimu ye wali shakulûza w'abantu b'e Ludi, Anemi, Lehabi n'ab'e Nafutu,

¹² w'abantu b'e Patrosi, b'e Kaslu n'e Kafutori, lwo lunda Abafilistini barhengaga.

¹³ Kanâni aburha Sidoni, lubere lwâge, na Heti,

¹⁴ na shakulûza w'Abayebusi, w'Abamoriti, Abagirgashi,

¹⁵ Abahiti, Abaarki, Abasini,

¹⁶ Abarvadi, Abasemari n'Abahamati.

Bene-Semu

¹⁷ Bagala ba Semu, bo: Elamu, Asûru, Arpaksadi, Ludi na Aramu. Bagala ba Aramu, bo: Utsi, Huli, Geteri na Mesheki.

¹⁸ Arpaksadi aburha Selahi, na Selahi aburha Eberi.

¹⁹ Eberi aburha bâna babirhi; omurhanzi izîno lyâge ye wali Pelegi, kwo kuderha «Lugabanyo»,

bulya omu mango gâge lyo olubaga lw'en'igulu lwacigabagamwo; omulumuna izîno lyâge ye wali Yoktani.

²⁰ Yoktani aburha Almodadi, Shelefu na Hasar-maveti, na Yera,

²¹ Hadoramu, Uzali, Dikla,

²² Ebali, Abimayeli, Seba,

²³ Ofiri, Havila, na Yobabu. Abo boshi bo bagala ba Yoktani.

Kurhenga Semu kuhika kuli Abrahamu

²⁴ Semu aburha Arpaksadi, Arpaksadi aburha Selahi,

²⁵ Sela aburha Eberi, Eberi aburha Pelegi, Pelegi aburha Reu,

²⁶ Reu aburha Serugi, Serugi aburha Nahori, Nahori aburha Tera,

²⁷ Tera aburha Abramu, ye wayishirihâbwa izîno lya Abrahamu.

²⁸ Bagala ba Abrahamu bo Izaki na Ismaeli.

²⁹ Alaga olukalaba lw'amâburhwa gâbo:

Bene-Ismaeli

Olubere lwa Ismaeli ye wali Nebayoti, ahi-rakwo Kedari, Abdeli, Mibusamu,

³⁰ Mishma, Duma, Masa, Hadadi, Tema,

³¹ Yeturi, Nafishi na Kedma. Bo bagala ba Ismaeli abo.

³² Ketura, mukazi wa kabirhi wa Abrahamu, anaciburha Zimurani, Yokshani, Medani, Madiyani, Yishbaki na Shuwahi. Bagala ba Yokshani, bo: Saba na Dedani.

³³ Bagala ba Madiyani, bo: Efa, Eferi, Hanoki, Abida na Elda. Abo boshi lyo iburha lya Ketura.

Izaki na Ezau

³⁴ Abrahamu anaciburha Izaki. Bagala ba Izaki, bo Ezau na Ismaheli.

³⁵ Bagala ba Ezau, bo: Elifazi, Reweli, Yeushi, Yalamu na Kora.

³⁶ Bagala ba Elifazi, bo: Temani, Omari, Sefi, Gatamu, Kenazi, Timna na Amaleki.

³⁷ Bene Reweli, bo: Nahati, Zera, Shama na Miza.

³⁸ Bagala ba Seyiri, bo: Lotani, Shobali, Sibeoni (ye wali îshe wa Ana na shakulu wa Dishoni), Eseri na Dishani.

³⁹ Bagala ba Lotani, bo: Hori na Homami (Lotani agwêrhe mwâli wâbo ye Timna).

⁴⁰ Bagala ba Shobali, bo: Aliyani, Manahati, Eballi, Shefi na Onamu. Bagala ba Sibeoni bo: Aya na Ana.

⁴¹ Mugala wa Ana ye Dishoni; bagala ba Dishoni, bo Hamurani, Eshebani, Yitrani na Kerani.

⁴² Bagala ba Eseri, bo: Bilahani, Zaavani, Yaakani. Bagala ba Dishoni bo: Utsi na Arani.

Abâmi n'abarhambo b'obûko bwa Edomu

⁴³ Abâ bakulikîre bo bâmi bayîmire omu cihugo ca Edomu embere abâmi barhangire okuyîma omu Israheli: Bela, mugala wa Beori; ecishagala câge câderhagwa Dinhaba.

⁴⁴ Oyo Bela erhi àyûsifà, Yobabu àyima ahâli hâge: Yobabu mugala wa Zeraha w'e Bosra.

⁴⁵ Yobabu àfà na Hushamu warhengaga omu cihugo c'Abatamani ayîma omu byâge.

⁴⁶ Hushamu erhi àyâsifà, Hadadi mugala wa Bedadi ayîma ahâli hâge. Ye wahimaga Abamadiyani omu irungu Iya Mowabu. Ecishagala câge caderhagwa Aviti.

⁴⁷ Hadadi naye afà. Samla w'e Masreka ayîma omu byâge.

⁴⁸ Samla erhi afà, Shaulu w'e Rohoboti-han-Nahari ayîma omu byâge.

⁴⁹ Shaulu afà, Baal-Hamani, mugala wa Akbori ayîma ahâli hâge.

⁵⁰ Baal-Hamani àfà, Hadadi ayîma omu byâge. Ecishagala câge caderhagwa Payi. Mukâge izîno lyâge ye wali Mehetabeyeli, mwâli wa Matredi, mwinjikulu wa Me-Zahabu.

⁵¹ Erhi mwâmi Hadedi àyâsifà, ecihugo ca Edomu cakazirhegekwa n'abakulu b'amûko. Alaga amazîno gâbo: Timna, Alva, Yeteti,

⁵² Oholibama, Ela, Pinoni,

⁵³ Kenazi. Temazi, Temani, Mibsari,

⁵⁴ Magdiyeli na Iramu. Abo bo bâli barhambo b'amûko g'e Edomu.

2

Abâna ba Yûda mugala wa Yakôbo

¹ Aga go mazîno g'abâna ba Yakôbo, ye naligi Israheli obwo: Rubeni, Simoni, Levi, Yûda, Isakari, Zabuloni,

² Dani, Yozefu, Benyamini, Nefutali, Gadi na Aseri.

³ Yûda âburha bâna basharhu kuli mukâge w'omunya-Kanâni, mwâli wa Shuwa. Bo: Eri, Onani na Shela. Eri yo yali nfula, agayisa Nyakasane bwenêne kwarhuma amuyîrha.

⁴ Buzinda bwenêne, Yûda ashubiburha bâna babirhi kuli nwâli-kazi wâge Tamara, bo Peresi na Zera. Kwo kuderha oku abusire bagala barhanu.

⁵ Bagala ba Peresi, bo: Hesroni na Hamuli.

⁶ Bagala ba Zera, bo: Zimri, Etani, Hemani, Kalkoli na Dara. Boshi bâna barhanu.

⁷ Mugala wa Karmi ye Akari, ye walêrhaga obuhanya omu Israheli erhi acifulikira ecigabi c'eminyago y'oku matabâro càligoshôlrwe Nya-muzinda.

⁸ Mugala wa Etani ye Azariya.

Ecisiki ca Daudi

⁹ Bagala ba Hesroni, bo: Yerameyeli, Ramu, Kelubayi.

¹⁰ Ramu aburha Abinadabu, Aminadabu anaciburha Nashoni, ye murhambo w'omulala gwa Yûda.

¹¹ Nashoni anaciburha Salma, naye Salma aburha Boozi.

¹² Boozi anaciburha Obedi, naye Obedi aburha Yese.

¹³ Yese aburha Eliyabu, lwo lubere lwâge, owa kabirhi Abinadabu, Shimeya wa kasharhu,

¹⁴ Netaneyeli wa kani,

¹⁵ Radayi wa karhanu, owa kali ndarhu Osema, na Daudi wa kali nda.

¹⁶ Bâli bâbo bo Seruya na Abigayili. Abâna ba Seruya: Abisayi, Yowabu na Asaheli, boshi bantu basharhu.

¹⁷ Abigayili anaciburha Amasa, îshe ye wali Yeteri w'e Ismaheli.

Kalebu

¹⁸ Kalebu, muguma wa Hesroni, abusire bâna bâni kuli mukâge Azuba: munyere muguma, ye Yeriyoti, na barhabana basharhu, Yesheri, Shobabu na Ardoni.

¹⁹ Erhi Azuba afà, Kalebu arhôla omukazi ye Efrata, amuburhira omugala Huri.

²⁰ Huri anaciburha Uri, na Uri aburha Besaleli.

²¹ Hesroni erhi ajira myâka makumi gali ndarhu abusirwe, ayanka omunyere, mwâli wa Makiri, îshe wa Galadi, amuburhira omugala Segubu.

²² Segubu naye anaciburha Yairi, ye warhegekaga bishagala makumi abirhi na bisharhu by'ecihugo c'e Gadi.

²³ Ci kwône abâmi b'e Geshuri n'e Aramu banyaga ebishagala bya Yairi, haguma n'ecishagala ca Kenati n'ebindi bishagala by'eburhambi, byoshi haguma mirhundu makumi gali ndarhu. Ababiyûbakagamwo boshi bâli b'oku bûko bwa Makiri, îshe wa Gadi.

²⁴ Erhi Hesroni àfà, àligwêrhe omukazi ye Abiya, Kalebu ashubiyanka Efrata, amuburhira omugala ye Ashuru, ye Cûbaka w'e Tekowa.

Yerameli

²⁵ Yerameli, lubere lwa Hesroni, naye aburha abâge bâna: Ramu lwo lubere lwâge, ahirakwo Buna, na Oreni, Osemu, Ahiya.

²⁶ Yerameli arhôla omukazi wa kabirhi, izîno lyâge ye Atara, ye wali nnina wa Onamu.

²⁷ Bagala ba Ramu lubere lwa Yerameli, bo: Maasi, Yamini na Ekeri;

²⁸ Bagala ba Onamu, bo: Shamayi na Yada. Bagala ba Shamayi, bo: Nadabu na Abishuru.

²⁹ Mukà Abishuru ye wali Abihayili. Amuburhira Abani na Molidi.

³⁰ Bagala ha Nadabu, bo: Seledi na Efrayimu. Seledi afà buzira mwâna.

³¹ Mugala wa Efrayimu ye wali Yisheyi. Mugala Yisheyi ye wali Sheshani. Mugala wa Sheshani ye wali Ahalayi.

³² Bagala ba Yada, mulumuna wa Shamayi, bo: Yeteri na Yônatanani. Yeteri afà buzira mwâna.

³³ Bagala ba Yônatanani, bo: Peleti na Zaza. Abo bo bâli bâna ba Yerameeli.

³⁴ Sheshani arhaburhaga mwâna-rhabana, ci banyere bônene. Agwêrhe mujà muguma warhengaga e Mîsiri, izîno lyâge Yara.

³⁵ Lêro Sheshani anacihà oyo mujà Yara omwâli mpu abè mukâge. Amuburhira Atayi.

³⁶ Atayi anaciburha Natani; Natani aburha Zabadi.

³⁷ Zabadi anaciburha Eflali; Eflali aburha Obedi.

³⁸ Obedi aburha Yehu, Yehu anaciburha Azariya;

³⁹ Azariya aburha Helesi; Helesi anaciburha Eleyasa;

⁴⁰ Eleyasa aburha Sismayi; Sismayi anaciburha Shalumu;

⁴¹ Shalumu aburha Yekamiya; Yekamiya aburha Elishama'.

Abandi bagala ba Kalebu

⁴² Abâna ba Kalebu, mwene wâbo Yerameli: omurhanzi ye Mesha, y'îshe wa Zifu. Naye aburha owâge mwâna ye Maresha, naye ye wali îshe wa Hebroni.

⁴³ Bagala ba Hebroni, bo: Kora, Tapuwa, Rekemi na Shema.

⁴⁴ Shema aburha Rahamu, naye Rahamu aburha Yorkowamu. Rekemi anaciburha Shamayi,

⁴⁵ Shamayi aburha Maoni, na Maoni aburha Bet-Suri.

⁴⁶ Kalebu ágwêrhe mukâge wa kabirhi, ye Efa. amuburhira Harani, Mosa na Gazezi.

⁴⁷ Bagala ba Yohtayi, bo: Regemu, Yotamu, Geshani, Peleti, Efa na Shaafu.

⁴⁸ Kalebu ayanka owundi mukazi, ye Maaka, amuburhira Sheberi na Tirhana.

⁴⁹ Buzinda kandi ashubiburha omugala Shaafu, naye ye îshe wa Madmanaa Sheva, naye Sheva ye îshe wa Makbena na Gibeya. Kandi Kalebu abusire omwânanyere, izîno Iyâge ye Aksa.

⁵⁰ Abo bo bâna ba Kalebu.

Huri

Huri, lubere lwa mukâge Efrata, abusire bâna basharhu: Shobali, owarhondêraga Kiriyaati-Yearimu,

⁵¹ Salma naye arhondêra Betelehemu, na Harefu arhondêra Bet-Gaderi.

⁵² Shobali warhondêraga Kiriyaati-Yearimu abusire abâna: abayûbakaga e Harowe n'ecihimbi c'ab'e Menuhoti.

⁵³ n'amûko g'e Kiriyaati-Yearimu, bo baligi Bayitri, Bashuma n'Abamishra bo bayûbasire ebishagala by'e Sora n'eby'e Eshtaoli.

⁵⁴ Abâna ba Salma: bo bantu b'e Betelehemu, b'e Netofa, b'e Atroti- Bet-Yowabu, n'ecihimbi c'ab'e Manahati, ab'e Sora,

⁵⁵ n'amûko g'abandisi b'e Yabesi, bo baligi Batireya, Bashimeya, Basuka. Abo baligi Bakeniti, nkomôka ya kuli Hamati, shakulûza w'omulala gw'Abarekabu.

3

iburha lya Daudi

¹ Aga go mazîno g'abâna ba Daudi bâburhiragwa e Hebroni. Owa burhanzi, Amnoni, mugala wa Ahinowamu w'e Yizreyeli. Owa kabirhi, Daniyeli, mugala wa Abigayili, w'e Karmeli.

² Owa Kasharhu, Absalomu, mugala wa Maaka, mwâli wa Talmayi mwâmi w'e Geshuri. Owa kani, Aniya, mugala wa Hagiti.

³ Owa karhanu, Shefatiya, mugala wa Abitali. Owa kali ndarhu, Yitrayamu, mugala wa Eglâ, naye mukâ mwâmi.

⁴ Aligwêrhe bâna ndarhu baburhiragwa aha Hebroni, ho àyîmaga myâka nda na myêzi ndarhu. Ashubiyîma n'aha Yeruzalemu myâka makumi a sharhu n'isharhu.

⁵ N'abâ bakulikîre bo bâna bâge baburhiragwa aha Yeruzalemu: Shimeya, Shobabu, Natani, Salomoni: bâna bâni ba Bati-Shuwa, mwâli wa Amiyeli.

⁶ Yibehari, Elishama', Elifêleti,

⁷ Noga, Nefegi, Yafiya,

⁸ Elishama', Eliyada, Elifeleti; bâna mwenda.

⁹ Abo boshi bo bâna ba Daudi. Abâna b'ebiherula byâge barhaganjirwi. Abusire n'omwânanyere, ye Tamari.

Abâmi ba Yûda

¹⁰ Abâna ba Salomoni nk'oku banakuliki-ranaga, bo: Rehabamu, Abiya, Asa, Yehoshafati,

¹¹ Yoram, Akhaziyahu, Yowash,

¹² Amaziyahu, Azaryahu, Yotamu,

¹³ Ahazi, Hizekiyahu, Menashè,

¹⁴ Amoni na Yoshiyahu.

¹⁵ Bagala ba Yoshiyahu: Yohanani lwo lubere, owa kabirhi, Yehoyakimu, owa kasharhu, Sidekiyahu, n'owa kani Shalumu.

¹⁶ Bagala ba Yehoyakimu, bo: Yekoniya na Sidekiyahu.

Abâna b'abâmi enyuma ly'olubungo

¹⁷ Bagala ba Yekoniya, olya walulizibagwa e Babiloni, bo: Sheyaltiyeli,

¹⁸ Malkiramu, Pedaya, Shenasari, Yekamiya, Hoshama na Nedabiya.

¹⁹ Bagala ba Pedaya, bo: Zorobabeli na Shimeyi. Zorobabeli aburha bagala babirhi: Meshulamu na Hananiya, na munyere muguma ye Shelomiti.

²⁰ Buzinda ashubiburha bâna barhanu: Hashuba, Oheli, Berekiya, Hasadiya na Yushabu-Hesedi.

²¹ Abâna ba Hananiya, bo: Pelatiya na Yeshaya, haguma na bagala ba Refaya, bagala ba Arnoni, bagala ba Obadiya na bagala ba Shekanya.

²² Abâna ba Shekaniya: Shemaya, Hatushi, Yigeyali, Bariyahi, Neariya, Shafati boshi bantu ndarhu.

²³ Abâna ba Neyariya: Eliyehoyenayi, Hizikiya, Azrikamu, boshi bantu basharhu.

²⁴ Abâna ba Eliyehoyenayi, bo: Hodaviyahu, Eliyasibu, Pelaya, Akubu, Yohanani, Delaya, Anani, boshi bantu nda.

4

Olundi lukalaba lw'amazîno g'abâna ba Yûda

¹ Abâna ba Yûda: Peresi, Hesroni na Karmi, Huru na Shobali.

² Reaya mugala wa Shobali aburha Yahati, naye Yahati anaciburha Ahumayi na Lahadi. Yo milala y'Abasoreya eyo.

iburha lya Huri

³ Alaga abâna ba Etamu: Yizreyeli, Yîshema na Yidibashi, mwâli wâbo ye wali Hasileponi.

⁴ Penuweli ali îshe wa Gedori, na Ezeri, îshe wa Husha. Abo bo bene Huri, lubere lwa Efrata, îshe wa Betelehemu.

Iburha lya Hashuri

⁵ Naye Hashuri, îshe wa Tekowa, agwêrhe bakazi babirhi, Hela na Naara.

⁶ Naara amuburhira bagala bâni, Ahuzamu, Heferi, Temani na Ahashetari.

⁷ Hela amuburhira basharhu, Sereti, Sohari na Etinani.

⁸ Kotsi aburha Anubu na Hasobeba, na îshe w'emilala y'Abaharheli, mugala wa Harumu.

⁹ Yabetsi alusha bene wâbo. Erhi nnina amuhà izîno lya Yabetsi, aderha, erhi: «Namuburhîre omu malumwa.»

¹⁰ Yabetsi anaciderha ogu musengero, erhi: «Yâgirwa Nyamuzinda w'Israheli, onsûhire nâni obwangà bwâwe, onyûshûlire amashwa gâni, ondambûlirekwo okuboko kw'obulanzi bwâwe

onanyegûlekwo obuhanya n'amalumwa!» Nya-muzinda anamushobôza ebyo asengeraga.

iburha lya Kalebu

¹¹ Kelubu, mwene wâbo Shuha, ye waburhaga Mehiri, Mehiri naye aburha Eshetoni,

¹² Eshetoni aburha Bet-Rafa, Paseya na Tehina; Tehina ye îshe w'ecishagala ca Nahashi. Abâna bâbo bagendiyûbaka e Reka.

¹³ Bagala ba Kenazi, bo: Otiniyeli na Seraya. Bagala ba Otiniyeli, bo: Hatati na Meonotayi.

¹⁴ Meonotayi anaciburha Ofra. Seraya naye aburha Yowabu, shakulûza w'abakozi bayûbaka omu kabanda k'abakozi.

¹⁵ Kalebu, mwene Yefunè abusire bâna basharhu, Iru, Ela na Naamu, Ela naye aburha Kenazi.

¹⁶ Bagala ba Yehaleleyeli, bo: Zifa, Zita, Tirya, Asareyeli.

¹⁷ Bagala ba Ezra, bo: Yeteri, Meredi, Eferi, Yaloni.

¹⁸ Meredi ayanka mwâli wa mwâmi w'e Mîsiri, ye Bitya, amuburhira Miriyamu, Shamayi na Isheba, îshe wa Eshitemowa. Meredi agwêrhe n'omukazi muyahudi, amuburhira Yeredi, îshe wa Zonowa oderhwa Soko.

¹⁹ Hodiya ayanka mwâli wâbo Nahumu; obûko bw'Abagarmiti, bo babà e Keyila, n'obw'Abamakaati, bo babà e Eshtemowa.

²⁰ Bagala ba Shimoni, bo: Amunoni, Rina, Beni-Hanani, Tiloni. Bagala ba Yisheyi: Zoheti bo na mugala wa Zoheti.

iburha lya Shela

21 Bagala ba Shela mwene Yûda, bo: Eri, îshe wa Leka, Lada, îshe wa Maresha, haguma n'amûko g'abalusi b'emyenda y'ecitâni ciniole e Bet-Asheba.

22 Shela ye wanali shakulûza wa Yokimu na w'abantu bayûbaka e Kozeba, na wa Yowashi na Sarafi, ye wajag'iyankirira abantu b'e Mowabu e mbêre ashubiyîsh'ibêra aha Lehemu. (Ebyo byageraga mîra bwenêne).

23 Abâ na bâbo bâli babumbi, bayûbakaga e Netayimu n'e Gedera, yo bakâg'ikolera mwâmi.

iburha lya Simoni

24 Bagala ba Simoni, bo: Nemuweli, Yamini, Yaribu, Zera na Shaulu.

25 Bagala ba Shaulu nk'oku banakulikirana, bâli: Shalumu, Mibusamu na Mishema.

26 Abâna ba Mishema bo Hamuweli, Zakuru na Shimeyi.

27 Shimeyi aburha bagala ikumi na ndarhu na banyere ndarhu, ci abandi barhambo b'emilala barhaburhaga bâna banji. Co canarhumire emilala y'obûko bwa Simeoni ntà mango yabîre minji aka emilala ya Yûda.

28 Molada na Hasar-Shuwali bàyûbakaga e Berseba,

29 Bilaha, Esemu na Toladi,

30 Betuweli, Horma na Siklagi,

31 Bet-Markaboti. Hasari-Susimu, Beti Bereyi, Shaarayimi, ebyo byoshi byâli bishagla byâbo kuhika amango Daudi arhondêraga okubà mwâmi w'Israheli.

32 Bagwêrhe n'ebindi bishagala, Etamu, Rimoni, Tokeni na Ashani, byoshi bishagla birhanu,

³³ n'ebindi bishagala by'eburhambi kuhika e Baali. Eyo yo mirhundu babàgamwo. Olukalaba lw'emilala yâbo lubà omu citabu c'amazîno.

³⁴ Alaga olukalaba lw'amazîno g'abakulu b'emilala ya bene Simeoni; Meshobabu, Yamuleki. Yosha mwene Amasha,

³⁵ Yoweli, Yehu mwene Yoshihiya, mwinjikulu wa Seraya, mwinjikulûza wa Asiyeli.

³⁶ Eliyehoyenayi, Yakôbo, Yeshohaya, Asaya, Adiyeli, Yesimiyeli, Benaya,

³⁷ Ziza, Ben-Shifeyi, Ben-Aloni, Ben-Yedaya, Ben-Shimri, Ben-Shemaya.

³⁸ Emilala yâbo yayûshûka bwenêne.

³⁹ Bajà bagenda kuhika ebwa ntondo ya Gedori omu lubanda lw'ebushoshôka-zûba, bajà balonza olwâbûko lw'ebibuzi byâbo.

⁴⁰ Babugânayo olwâbûko lw'akahasi kinjinja, càli cihugo cinene bwenêne na ca murhûla, bene Kamu bo baciýûbakagamwo burhanzi.

⁴¹ Abo bene Simoni rhudesire amazîno gâbo, bàhikaga eyo munda omu nsiku Hezekiyahu mwâmi w'e Yûda. Balwîsa bene eco cihugo, Abanya-Maoni, bajà babakundulira amahêma banabuganyire. Babaherêrekeza lwoshi kuhika ensiku z'ene. Bacîbêrera ahâli hâbo, bulya yali olwâbûko lwînjà lw'ebibuzi.

⁴² Abandi muli abo bene Simoni, bantu magana arhanu, bahârûla kuhika ebwa ntondo z'e Seyiri, erhi bashokolîrwe na Pelatiya, Neyariya, Refaya, Uziyeli, bagala ba Yisheyi.

⁴³ Balwîsa amahânga ga kuli Amaleki gacibaga eyo munda, bagahima bacîbêrera mw'eco cihugo

kuhika ene.

5

iburha lya Rubeni

¹ Abâna ba Rubeni, lubere lwa Israheli. Kwo binali yo yali nfula, cikwône erhi acishûbula omu kuhemula encingo y'îshe, anyagwa ecikono câge c'okubà nfula; cahâbwa bagala ba Yozefu, mwene Israheli. Obûko bwa Rubeni bwaheza ecikono c'obukulu.

² Yûda naye, alusha bene wâbo obuhashe, bulya mwinjikulu wayishiribâ mwâmi w'Israheli, ci eco cikono c'okubà nfula emwa Yozefu câjire.

³ Bagala ba Rubeni, nfula ya Israheli, bo: Hanoki, Palu, Hesroni na Karmi.

iburha lya Yoheli

⁴ Abâna ba Yoheli nk'oku banakulikiranaga, bo: Shemaya, Gogu, Shimeyi,

⁵ Mika, Reaya, Baali na

⁶ Beera; oyo muzinda àli murhambo wa bene Rubeni, ye walulizibagwa na Teglati-Falasari, mwâmi w'e Asîriya.

⁷ Bazâlâ ba Beera, barhambo b'oshi erhi milala, nabo bali bayandike omu citabu c'amazîno: owa burhanzi ye wali Yeiyei, Zakariya akulikira,

⁸ na Bela mugala wa Azazi, mwinjikulu Shema, ye na mwinjikulûza wa Yoheli.

Ebishagala Rubeni ayûbasiremwo

Bene Rubeni bagend'ibêra e Aroweri, bayûshûka baluga, balumîra kuhika e Nebo n'e Baali-Meoni.

⁹ Olunda lw'ebushoshôkero bw'izûba, olubibi lwâbo lwalumîra kuhika ebw'irungu ly'olwîshi lwa Efrata. Bàgwêrhe masô manji g'ebishwêkwa omu cihugo ca Galadi.

¹⁰ Oku ngoma ya Saulu bàlwîsize Abahagiri, Abahagiri babahima, co carhumire Abahagiri bayishicîyûbakira omu cihugo coshi c'ebushoshôkero bwa Galadi.

Iburha lya Gadi

¹¹ Abâna ba Gadi balamaga omu cihugo c'ebulembe bwa bene Rubeni omu kabanda ka Bashani kuhika e Salka.

¹² Yoheli ye murhanzi, Shafani akulikira, buzinda Yanayi na Shafati bajà omu cihugo c'e Bashani.

¹³ Bene wâbo nabo, nk'oku emilala yâbo enali: Mikaheli, Meshulamu, ba, Yorayi, Yakani, Ziya, Eberi, boshi haguma bantu nda.

¹⁴ Abà nabo bo bâna ba Abihayili: abâna ba Huri, abâna ba Yaroah abâna ba Galadi, abâna ba Mikaheli, abâna ba Yeshishay, abâna ba Yahdo n'abâna ba Bûz

¹⁵ Ahi, mugala wa Abdiyeli ye na mwinjikulu wa Guni. ye wali mukulu w'eyo milala.

¹⁶ Kwo kuderha oku iburha lya Gadi lyayûbakaga omu cihugo c'e Galadi n'e Bashani, haguma n'ebishagala byâli eburhambi, kuhirakwo n'amalambo g'olwâbuko lw'e Sharoni, kuhika oku buzinda bw'olubibi lwâbyo.

¹⁷ Abantu b'ogwo mulala bàyandikagwa omu citabu c'amazîno amango Yotamu àli mwâmi e Yûda, na Yerobwâmi mwâmi w'omu Israheli.

¹⁸ Bene Rubeni, bene Gadi, n'ecigabi ca bene Menashè, balimwo bantu banji ba birha b'okukolêsa empenzi n'emigushu, banali ntwâli nfôla-miherho na benge ba kulwa amatumu, omubalè gwâbo gwâli nka gwa bihumbi makumi anni na bini, na magana gali nda na makumi gali ndarhu.

¹⁹ Banacirhêra Abahagiri, haguma na bene Yeturu, Nafishi na Nodabu.

²⁰ Omu mango g'ebyo birha, basengera oburhabâle bwa Nyamuzinda, bulya bâli bamulangâlire. Nyamuzinda ayankirira omusengero gwâbo bwinjinjâ anabarhabâla. Bahima ntyo Abahagiri haguma n'abâli babarhabîre kw'eyo ntambala.

²¹ Bacirhulira omu bishwêkwa byâbo, banyaga ngamiya bihumbi makumi arhanu, bihumbi magana abirhi na makumi arhanu ga bibuzi n'empene na ndogomi bihumbi bibirhi, na kulushîsa aho, bâshwêka mpira bantu bihumbi igana.

²² Byabîre ntyo bulya ebyo birha byâli biyêrekîre Nyamuzinda. Bacîyûbakira omwo cihugo c'Abahagiri banabêramwo kuhika omu nsiku balulizibagwa ihanga lya bene.

Iburha lya Menashè olunda lw'e Yordaii

²³ Ecigabi ca bene Menashè cagendiyûbaka omu cihugo ciri ekarhî ka Bashani na Baali-Hermoni, Sheniri n'entondo ya Hermoni. Bâli bantu banji.

²⁴ Abâ bo bakulu b'emilala yâbo: Eferi, Yisheyi, Eliyeli, Azriyeli, Yirmeya, Hodaviya, Yadiyeli.

Boshi zàli ntwâli za kuderhwa, bantu bagwêhe amazîno g'olukengwa, bakulu b'emilala yâbo.

²⁵ Cikwône barhali bikubagirwa kuli Nyamuzinda wa bîshe, bayêmêra barhebwa n'abazimu b'emw'abo bantu, balya Nyamuzinda ahungumulaga embere zâbo.

²⁶ Okwo kwarhuma Nyamuzinda asinsimula obukunizi bwa Pulu, mwâmi w'e Asîriya, n'obukunizi bwa Tiglati-Falasari, naye mwâmi w'e Asîriya. Ahêka obûko bwa Rubeni n'obwa Gadi ihanga, na cirya cigabi c'obûko bwa Menashè. Abahêka cingana e Hala hôfi n'enyîshi za Habori na Gozani. Eyo munda yo banacibà kuhika ensiku z'ene.

Iburha Iya Levi: Abadâhwa bakulu

²⁷ Bagala ba Levi, bo: Gershoni, Kehati na Merari.

²⁸ Bagala ba Kehati, bo: Amuramu, Yikari, Hebroni, Uziyeli.

²⁹ Amuramu abusire barhabana babirhi, Aroni na Mûsa, ahirakwo mwânanyere muguma, Miriyamu. Bagala ba Aroni: Nadabu, Abihu, Eleyazari na Itamara.

³⁰ Eleyazari aburha Pinahasi, Pinahasi aburha Abushuwa,

³¹ Abushuwa anaciburha Buki, Buki aburha Uzi;

³² Uzi anaciburha Zeraya; Zeraya aburha Merayoti;

³³ Merayoti anaciburha Amariya; Amariya aburha Ahitubu;

³⁴ Ahitubu naye aburha Sadoki; Sadoki anaciburha Ahimazi;

³⁵ Ahimazi aburha Azariya; Azariya anaciburha Yohanâni;

³⁶ Yohanani naye aburha Azariya. Oyo Azariya ye wajiraga omukolo gw'obudâhwa omu kâ-Nyamuzinda Salomoni ayûbakaga e Yeruzalemu.

³⁷ Azariya aburha Amariya; Amariya anaciburha Ahitubu;

³⁸ Ahitubu naye aburha Sadoki; Sadoki aburha Shalumu;

³⁹ Shalumu naye aburha Hilkiya; Hilkiya aburha Azariya;

⁴⁰ Azariya anaciburha Seraya; Seraya aburha Yehosadaki;

⁴¹ oyo Yehosadaki ye wasêzibagwa okurhenga omu budâhwa galya mango Nabukondonozori ashanashana abantu b'e Yûda n'ab'e Yeruzalemu boshi anabaluliriza ihanga oku irhegeko lya Nyakasane.

6

Abandi b'oku bûko bwa Levi

¹ Bagala ba Levi, bo: Gershoni, Kehati na Merari.

² Bagala ba Gershoni, bo: Libni na Shimeyi.

³ Bagala ba Kehati, bo: Amuramu, Yishari, Hebroni, Uziyeli.

⁴ Bagala ba Merari, bo: Mahali na Mushi. amûko ga Levi ago nk'oku bashakulûza bâbo banakulikirana.

⁵ Iburha lya Gershoni nk'oku banaburhîne, bo abà: Libni, Yahati, Zima,

⁶ Yowa, Ido, Zera na Yetrayi.

⁷ Abâna ba Kehati, bo: Aminadabu, Korè, Asiri,

- ⁸ Elkana, Abiyasafi, Asiri,
⁹ Tehati, Uriyeli, Uziyahu na Shaulu.
¹⁰ Elkana ashubiriburha bandi barhabana babirhi: Amasayi na Ahimoti.
¹¹ Abâna ba Ahimoti, bo: Elkana, Sofayi, Nahati,
¹² Eliyabu, Yerohamu na Elkana.
¹³ Bagala ba Samweli, bo: Yoheli lwo lubere, na Ahiya ye wa kabirhi.
¹⁴ Iburha lya Merari nk'oku banaburhîne bo: Mahali, Libni, Shimeyi, Uza,
¹⁵ Shima, Hagwiya na Asaya.

Abimbiza

- ¹⁶ Bene Levi, mwâmi Daudi abahà omukolo gw'okuyimbiza omu ndâro ya Nyakasane, oku omucîmba gw'amalaganyo gwanahirwamwo ho na halya.
¹⁷ Embere Salomoni ayûsiyûbaka aka-Nyamuzinda k'e Yeruzalemu, abo bantu bakàgijira omukolo gwâbo gw'okuziha ennanga embere ly'ihêma ly'okubugânana nk'oku amarhegeko ganalidesire.
¹⁸ Ntya kwo bakag'ijira ogwo mukolo, haguma n'emirhwe y'abimbiza: Muli bene Kehati, Hemani mwimbiza, bashakulûza bâge omu kuburhana kwâbo, âli Yoheli, Samweli,
¹⁹ Elkana, Yerohamu, Eliyeli, Toahi,
²⁰ Sufu, Elkana, Yahati, Amasayi,
²¹ Elkana, Yoheli, Azariya, Sefaniya,
²² Tahati, Asiri, Ebiyasafu, Korê,
²³ Yishari, Kehati, Levi na Yakôbo.

²⁴ Ekulyo kwa Hemani yakàgibà owâbo mwimbiza Azafi, naye ba shakulûza bâge ntya kwo bàburhanaga: Berekuya, Shimeya,

²⁵ Mikaeli, Baseya, Malkiya,

²⁶ Etni, Zera, Adaya,

²⁷ Etani, Zima, Shimeyi,

²⁸ Yehati, Gershoni, Levi.

²⁹ Olunda lw'ebulembe bakâgiyimangayo bene wâbo bene Merari, nabo bashakulûza bâbo ntya kwo bàburhanaga: Etani, Kishi, Abdi, Maluki,

³⁰ Hashabiya, Amasiya, Hilkiya,

³¹ Amsi, Bâni, Shemari,

³² Mahali, Mushi, Merari, Levi.

Abandi b'omu mulala gwa Levi

³³ Abandi bantu b'omulala gwa Levi bakâgiyûkiriza eyindi mikolo yoshi enayêrekîre endâro ya Nyakasane.

³⁴ Aroni n'iburha lyâge bo bàgwêrhe omukolo gw'okurherekêra enterekêro z'embâgwa n'entûlo z'enshangi oku mpêrero zâli ziyêrekerîne.

³⁵ Aroni n'abâna bâge omukolo gwâbo kwâli kusingônolera ebishwêkwa enyanya z'oluhêrero lw'enshângî. Bakâgijira ntyo ngasi mikolo yoshi enayêrekîre Nyamuzinda. Kandi bo banakâgiyimangira amagashânize g'okubabalira ebyâha by'olubaga lw'Israheli nk'oku byanalirhegesirwe omu marhegeko ga Mûsa, mwambali wa Nyamuzinda.

³⁶ N'aga go mazîno ga bene Aroni nk'oku banakulikiranaga omu kuburhana kwâbo: Elkana, Pinahasi, Abishuwa, Buki, Zeraya,

³⁷ Merayoti, Amariya, Ahitubu,

38 Sadoki, Ahimasi.

Ebishagala byagabîrwe bene Levi

39 Amazîno g'enyunda z'omu cihugo bene Aroni b'oku mulala gwa Kehati bayûbasire, bo bâli barhangiriza okuhâbwa ecâbo cihugo omu kuyesha ecigole;

40 bahâbwa ecishagla ca Hebroni, omu Yûda, haguma n'amalambo g'eburhambi;

41 cikwône amashwa n'emirhundu y'eco cihugo byâli erhi byâhîrwe Kalebu mwene Yefunè;

42 Bene Aroni bayandikirwa n'ebishagla by'okuyâkiramwo, byo: Hebroni, Libna haguma n'olwâbuko lw'ebishwêkwa, Yatiri, Esstemowa haguma n'amashwa g'akahasi,

43 Hilasi n'olwâbûko lw'ebishwêkwa, Debiri haguma n'amashwa g'akahasi,

44 Ashani n'amashwa gamwo, Beti-Shemeshi n'amashwa gamwo.

45 Ab'obûko bwa Benyamini bahâbwa Geba n'amashwa gâge, Alemeti n'amashwa gâge, Anatoti n'amashwa gâge. Ebishagala by'emilala yâbo boshi haguma byâli bishagala ikumi na bisharhu.

46 Bene Kehati, omu kuyesha ecigole bahâbwa bishagala ikumi byakûlagwa omu cihugo c'ecigabi c'obûko bwa Menashè.

47 Bene Gershoni n'emilala yâbo bahâbwa bishagla ikumi na bisharhu by'omu cihugo c'obûko bwa Isakari, obwa Aseri, obwa Nefutali n'obûko bwa Menashè omu cihugo c'e Bashani.

48 Bene Merari n'emilala yâbo omu kuyesha ecigole nabo bâhâbwa bishagala ikumi na bibirhi

by'omu cihugo c'obûko bwa Rubeni, obwa Gadi n'obûko bwa Zabuloni.

⁴⁹ Bene Israheli bagabira bene Levi ebyo bishagala byoshi haguma n'amashwa gâbyo.

⁵⁰ Omu bûko bwa Yûda, obwa Simoni, n'obwa Benyamini, nabo bayesherwa ecigole, bahâna ebishagala, bône babiyîrika amazîno.

⁵¹ Omu bûko bwa Efrayimu, barhôlamwo ebishagala n'emirhundu, byahâbwa eyindi milala ya bene Kehati.

⁵² Bahâbwa ebishagala by'okuyâkiramwo, byo Sikemu n'amashwa gâge omu ntondo za Efrayimu, Gezeri n'amashwa gâge,

⁵³ Yokemeyamu n'amashwa gâge, Beti-Honori n'amashwa gâge,

⁵⁴ Ayaloni n'amashwa gâge, Gat-Rimoni n'amashwa gâge,

⁵⁵ Ebyo byoshi babihâbwa omu buzâla bw'eyindi milala ya bene Kehati.

⁵⁶ Bene Gershoni barhôlerwa ebishagala omu milala y'ecigabi c'obûko bwa Menashè: ecishagala ca Golani omu Bashani haguma n'amashwa gâco, Ashtaroti haguma n'amashwa gâco.

⁵⁷ Omu cihugo ca Isakari: ecishagala ca Kedeshi n'amashwa gâco, Dobrati n'amashwa gâco,

⁵⁸ Ramoti n'amashwa gâco, Anemu n'amashwa gâco.

⁵⁹ Omu bûko bwa Aseri: ecishagla ca Mashali n'amashwa gâco, Aboni n'amashwa gâco,

⁶⁰ Hukoki n'amashwa gâco, Rehobu n'amashwa gâco.

⁶¹ Omu bûko bwa Nefutali: ecishagala Kedeshe c'omu Galileya n'amashwa gâco, Hamoni n'amashwa gâco, Kiriyaatîmu n'amashwa gâco.

⁶² Abandi bene Merari bahâbwa ebishagala omu cihugo c'obûko bwa Zabuloni: ecishagala Rimani n'amashwa gâco, Tabori n'amashwa gâco.

⁶³ Ishiriza Iya Yordani olunda lw'e Yeriko, yo erigi ebushoshôkero bwa Yordani, omu bûko bwa Rubeni: ecishagala Besheri ebw'irungu, haguma n'amashwa gâco.

⁶⁴ Kedemoti n'amashwa gâco, Meefati n'amashwa gâco.

⁶⁵ Omu bûko bwa Gadi: ecishagala Ramati c'omu Galadi haguma n'amashwa gâco, Mahanayimu n'amashwa gâco.

⁶⁶ Hesheboni haguma n'amashwa gâco, Yezeri n'amashwa gâco.

7

Ab'oku bûko bwa Isakari

¹ Isakari abusire bâna bâni: Tola, Puwa, Yashubu na Shimuroni.

² Abâna ba Tola, bo: Uzi. Refaya, Yeriyele, Yahmayi, Yibusamu na Shemuweli. Abo bo bâli bakulu b'emilala ya kuli Tola. Bâli bantu ba lukengwa omu milala yâbo. Omu mango ga Daudi omubalè gwabarhengaga kuli Tola gwàli gwa bantu bihumbi makumi abirhi na bibirhi na magana ndarhu.

³ Uzi aburha omwâna, ye Yiziraya. Yiziraya n'abagala Mikaeli, Obadiya, Yoheri na Yishiya oku banali barhanu babà bakulu b'emilala yâbo.

⁴ Omulala gwâbo gwalimwo abakazi banji bwenêne haguma n'abalume kuhika gwakazi-bonekamwo balume bihumbi makumi asharhu na ndarhu, ntwâli za kulwa bîrha.

⁵ Abandi bantu b'obûko bwa Isakari bali omu citabu c'amazîno, omubalè gwâbo guli gwa bantu bihumbi makumi gali munâni na nda.

Obûko bwa Benyamini

⁶ Benyamini abusire bâna basharhu, Bela, Bekeri na Yediyeli.

⁷ Bela naye abona iburha: Etsiboni, Uzi, Uziyeli, Yerimoti na Iri, bantu ba lukengwa babà bakulu b'emilala yâbo. Omu citabu c'amazîno eyo milala yagwêrhe omubalè gwa bihumbi makumi abirhi na bibirhi na bantu makumi asharhu na bani.

⁸ Abâna ba Bekeri: Zemira, Yowashi, Eliyezeri, Eliyehoyenayi, Omri, Yeremoti, Abiya, Anatoti, Alemeti. Abo boshi bûko bwa Bekeri.

⁹ Bantu bakengwa bo bali bakulu b'emilala yâbo. Omu citabu c'amazîno, eyo milala yagwêrhe omubalè gwa bantu bihumbi makumi abirhi na magana abirhi.

¹⁰ Mugala wa Yediyeli: Bilahani. Bilahani naye aburha Yeushi, Benyamini, Ehudi, Kenaana, Zetani, Tarsisi, Ahishahari.

¹¹ Abo bene Yediyeeli boshi bâli bantu bakengwa bakulu b'emilala yâbo, omubalè gwâbo gwâli gwa bantu bihumbi ikumi na nda na magana abirhi, boshi nfôlamihherho.

¹² Shupimu na Hupimu bâli bagala ba Iri. Hushimu naye erhi aburhwa na Aheri.

Obûko bwa Nefutali

¹³ Bagala ba Nefutali, bo: Yasiyeli, Guni, Yeseri, Shalumu baligi binjikulu ba Bilaha.

Obûko bwa Menashè

¹⁴ Abâna ba Menashè, bo: Asriyeli na Makiri, Makiri ye waburhagwa na mukâge wa kabirhi w'omu Asîriya. Makiri naye aburha Galadi.

¹⁵ Makiri arhôlera abagala bombi Hupimu na Shupimu abakazi. Agwêrhe mwâli wâbo izîno lyâge ye wali Maaka n'omwa kabiri Selofehadi, yêhe arhaburhaga abarhali bananyere bônene.

¹⁶ Maaka, mukà Makiri, ashubimuburhira omwâna, amuyîrika izîno lya Pereshi, ahiraho owundi, amuyîrika izîno lya Shereshi. Shereshi aburha Ulama na Rekemi,

¹⁷ na Ulama ye wali îshe wa Bedani. Bo bâna ba Galadi abo, mugala wa Makiri mwinjikulu wa Menashè.

¹⁸ Hamoleketi, mwâli wâbo Galadi, naye aburha Ishodi, Abiyezeri na Mahala.

¹⁹ Shemida naye aburha Ahiyani, Shekemi, Liki na Aniyamu.

Obûko bwa Efrayimu

²⁰ Bene Efrayimu omu kukulikira okuburhana kwâbo, bo: Shutela, Beredi, Tahati,

²¹ Zabadi, Shutela, Ezeri, na Eleyadi. Ezeri na Eleyadi bagala ba Efrayimu: bombi, bagereza okugendinyaga amasò g'enkafu z'abantu b'ecishagala c'e Gati, ci bènezo babaniga.

²² Îshe wâbo Efrayimu abalakira nsiku nyinji, na bene wâbo bakaziyîsha balimurhûliriza kw'ogwo mungo gw'abâna bâge.

²³ Cazînda ashubijà omu mwa mukâge, amuburhako mugala. Amuyîrika izîno lya Beriya, bulya omulala gwâge erhi guli omu mishîbo.

²⁴ Efrayimu àgwêrhe n'omwâna-nyere izîno lyâge ye wali Shera, ye wayûbakaga Bet-Horoni olunda lw'enyanya n'olunda lw'idako, ayûbaka na Uzeni-Shera.

²⁵ Abâna ba Beriya oku baburhîne, bo: Refa, Reshefu, Tela, Tahani,

²⁶ Ladani, Amihudi, Elishama',

²⁷ Nuni na Yozwè.

²⁸ Ecihugo bene Efrayimu bahâbagwa mpu bayûbakemwo, calimwo Beteli haguma n'ebishagala bya hôfi-hôfi, Narani n'ebushoshôkero, Gezeri, n'ebishagala bimuyegîre ebwa buzikiro, haguma n'ecihugo ciri ekarhî ka Sikemu na Aya, n'ebishagla bya hôfi-hôfi.

²⁹ Bagala ba Menashè bagwêrhe ebishagala by'e Bet-Sheyani, Tanaki, Megido na Dori, ngasi ciguma n'ebishagala byaciyêgêraga. Ebyo byo bishagala byayûbakagwa mwo n'obûko bwa Yozefu, mugala wa Yakôbo.

Obûko bwa Aseri

³⁰ Bagala ba Aseri, bo: Yimuna, Yishwa, Yishwi na Beriya; mwâli wâbo ye wali Serah.

³¹ Bagala ba Beriya, bo: Heberi na Malkiyeli; Malkiyeli ye cûbaka wa Birzayiti.

³² Heberi aburha Yafleti, Shemerî na Hotamu, na mwâli wâbo ye Shuwa.

³³ Bagala ba Yafleti, bo: Pasaki, Bimahâli na Ashvati.

³⁴ Bagala ba Shemeri, bo: Ahi, Roga, Huba na Aramu.

³⁵ Bagala ba Hotamu mwene wâbo, bo: Sofa, Yimna, Sheleshi na Amali.

³⁶ Bagala ba Sofa, bo: Suwahi, Harmeferi, Shuwali, Beri, Yimra,

³⁷ Beseri, Hodi, Shama, Shilsha, Yitrani na Bera.

³⁸ Bagala ba Yitrani, bo: Yefunè, Pispà, Ara.

³⁹ Bagala ba Ula: Arahi, Haniyeli, Risiya.

⁴⁰ Abo bantu boshi bâli ba bûko bwa Aseri. Bâli bakulu binjà bwenêne b'emilala, bantu bak-engwa na ba burhegesi bw'okunali, bakulu ba balwî b'ebîrha. Baganjagwa mirhwernirhwe boshi haguma, nfôla-miherho za bantu bihumbi makumi abirhi na ndarhu.

8

Agandi mazîno ga bene Benyamini

¹ Benyamini abusire bagala barhanu: Bela, Ashebeli, Ahra,

² Noha na Rafa.

³ Bela aburha abagala naye, bo: Adari, Gera, îshe wa Ehudi,

⁴ Abishuwa, Naamani, Ahowa,

⁵ Gera, Shefufanu na Huramu.

Abâli e Geba

⁶ Bagala ba Ehudi, abâli bakulu b'emilala y'abantu b'e Geba, bo bahêkagwa e Manahati nka bashwêke,

⁷ Naamani, ahiya na Gera. Oyo Gera îshe wa Uza na Ahihudi ye balulizagya.

⁸ Shaharayimu ahulusa bakâge oku banali babirhi, Hushimu na Ba'ara,

⁹ Arhôla owundi mukazi ye Hodeshi, aburha Yobabu, Zibiya, Mesha, Malkamo,

¹⁰ Yeusi, Sakiya na Mirma. Abagala babà bakulu b'emilala.

Abayûbakaga e Ono n'e Ludo

¹¹ Erhi embere Sharayimu arhanziriburha bagala babirhi kuli mukâge Hushimu, bo: Abitubu na Elipali.

¹² Bagala ba Elipali, bo: Eberi, Misheyamu na Shemedi. Shemedi ayûbaka ecishagala ca Ono na Lodi n'emirhundu yabyo yoshi.

Abagula b'emilala y'emilala y'e Ayaloni

¹³ Beriya na Shema, abo bâli bagula b'emilala y'abantu b'e Ayaloni; balibirha oku bantu b'e Gati.

Abayûbakaga e Yeruzalemu

¹⁴ Bagala ba Beriya, bo: Shashaki, Yeremoti,

¹⁵ Zebadeya, Aradi, Ederi,

¹⁶ Mikaeli, Yishpa na Yoha.

¹⁷ Bagala ba Shimeyi, bo: Zebadeya, Meshu-lamu, Hizki, Haberi,

¹⁸ Yishemarayi, Yiziliya na Yobabu.

¹⁹ Bagala ba Shimeyi bo: Zikri, Zaboyi,

²⁰ Eliyenayi,

²¹ Adaya, Beraya, Shimrati.

²² Bagala ba Sheshaki, bo: Yishpani, Eberi, Eliyeli,

²³ Abdoni, Zikri, Hanani,

²⁴ Hananiya, Elamu, Antotiya,

²⁵ Yifideya na Penuweli.

26 Bagala ba Yerobwâmi: Shamusherayi, Shehariya, Ataliya,

27 Yaareshiya, Eliya na Zikri.

28 Abo bo bâli baguma ba mirhwe-mirhwe y'emilala yâbo. Bàyûbakaga e Yeruzalemu, co cishagala câbo.

Ab'omu cishagala ca Gabaoni

29 Abi-Gabaoni ye warhangizagya ecishagala ca Gabaoni, mukâge izîno lyâge ye wali Maaka.

30 Omugala murhanzi ye wali Abdoni, ahirakwo Suri, Kishi, Ba'ali, Neri, Nadabu,

31 Gedori, Ahiyo, Zekeri,

32 Mikloti, naye Mikloti aburha Shimeya. Aho nabo bâyûbakaga hôfi na bene wâbo haguma n'emilala yâbo omu cihugo c'e Yeruzalemu.

Obûko bwa Saulu

33 Neri anaciburha Kishi, Kishi aburha Saulu, Saulu aburha abagala Yônatanî, Malkishuwa, Abinadabu na Eshibali.

34 Mugala wa Yônatanî ye Merib Ba'ali aburha Mika.

35 Bagala ba Mika, bo: Pitoni, Meleki, Tareya, Ahazi.

36 Ahazi aburha Yehoadâ; Yehoadâ aburha Alemeti; Azmaveti na Zimri. Zimri aburha Motsa.

37 Motsa aburha Bineya, omugala Rafa, omugala Eleyasa, omugala Aseli,

38 Oyo Aseli aburha bâna ndarhu, amazîno gâbo, bo: Azrikamu, lubere lwâge, ahirakwo Bokru, Yishmaeli, Sheariya, Obadiya na Hanani.

³⁹ Aseli àgwêrhe omulumuna ye Esheki, ye waburhaga Ulam, lubere lwâge, Yeushi, wa kabirhi, na Elifêleti, wa kasharhu.

⁴⁰ Bagala ba Ulam babà bantu bakengwa na nfôla-miherho. Baburha bâna bâni na binjikulu bâbo banji, boshi haguma bantu igana na makumi arhanu. Abo bashokwîre boshi bâli b'oku bûko bwa Benyamini.

II. Ecishagala ca Yeruzalemu: cishagala citagatîfu ca Bene-Israheli

9

¹ Bene Israheli boshi baliyandisirwe ngasi mulala kwâgo omu citabu c'abâmi b'Israheli n'ab'e Yûda; ci kwône balulizibwa e Babiloni erhi kugomera Nyamuzinda kurhuma.

² Abàgalusire burhangiriza okushubiyîsh'ibêra omu cihugo ca b'îshe bâli Banya-Isaraeli, abadâhwa, abaleviti n'abakozi b'omu ka-Nyamuzinda.

³ Omu cishagla ca Yeruzalemu mwâli bene Yûda, bene Benyamini, bene Efrayimu na bene Menashè.

⁴ Ab'omu bûko bwa Yûda bàlimwo Utayi, mugala wa Amihudi, naye yêne ali mugala wa Omri, mwinjikulu wa Imri, mwinjikulûza wa Bâni, muntu w'omu bûko bwa Peresi, mugala wa Yûda.

⁵ Omu bûko bwa Shela, àlimwo Asaya, nfula y'omulala gwâbo, ye n'abagala.

⁶ Omu bûko bwa Zera, mwâli Yeuweli. Bene Yûda bâli aha Yeruzalemu, bâli bantu magana gali ndarhu na makumi gali mwenda.

⁷ Omu bûko bwa Benyamini, alimwo Salu, mugala wa Meshulamu, mwinjikululu wa Hodaviya, mwinjikulûza wa Hasenuwa,

⁸ àlimwo Yilineti, mugala wa Yerohamu; àlimwo Ela, mugala wa Uzi, mwinjikululu wa Mikri; àlimwo Meshulamu, mugala wa Shefatiya, mwinjikululu wa Reweli, mwinjikulûza wa Ibiniya.

⁹ Abo bantu boshi bâli bagula b'emilala yâbo. Bene Benyamini bàliyûbasire e Yeruzalemu boshi gâli magana mwenda na makumi arhanu na ndarhu.

¹⁰ Omurhwe gw'abadâhwa gwalimwo Yedaya, Yoyaribu, Yakini

¹¹ na Azariya. Bashakulûza bâge omu kuburhwa, bo: Hilkiya, Meshulamu, Sadoki, Merayoti na Ahitubu, mukulu w'aka-Nyamuzinda;

¹² bàligimwo na Adaya, bashakulûza bâge omu kuburhwa, àli Yerohamu, Pashehuri, Malkiya; hàligi na Masayi, bashakulûza bâge, bo: Adiyeli, Yazera, Meshulamu, Meshilemiti na Imeri.

¹³ Kuhiragakwo n'abandi badâhwa. abo bagula b'emilala boshi haguma bâli cihumbi ciguma na magana gali nda na makumi gali ndarhu, boshi bantu bakengwa b'okujira omukolo gw'akâ-Nyamuzinda.

¹⁴ Omurhwe gw'abaleviti gwalimwo Shemaya, bashakulûza bâge omu kuburhwa, àli Hashubu, Azrikamu na Hashabiya, b'omu bûko bwa Merari;

¹⁵ hàligi kandi Bakbakari, Hereshi, Galali na Matanya, bashakulûza bâbo omu kuburhwa bo Mika, Zikri na Azafi;

16 balimwo na Obadiya, naye ba shakulûza bâge bo Shemaya, Galali na Yedutuni na buzinda Berekiya, mugala wa Asa, mwinjikulu wa Elkana, owayûbakaga omu cogo ca bene Netofa.

17 Omu balanzi b'enyumvi, Shalumu ye wali mukulu wâbo, na bene wâbo Akubu, Talmoni na Ahimani.

18 Abâna bâbo kuhika ene bo banacibà mw'o gwo mukolo aha muhango gw'ebushoshôkero, omuhango gwa mwâmi. Bashakulûza bâbo bo bâbâga balanzi b'emihango y'icumbi ly'abaleviti.

19 Shalumu, mugala wa Korè, mwinjikulu wa Abiyasafi, mwinjikulûza wa Korè, haguma n'abandi bantu b'omulala gwa Korè, bàgwêrhe omukolo gw'okulanga omuhango gw'ihêma ly'okubugânana, nk'oku bashakulûza bâbo nabo bàgugwêrhe omu icumbi ly'olubaga lwa Nyakasane.

20 Pinhasi, mugala wa Eleyazari, ye wali murhambo wâbo burhanzi, bulya Nyakasane àli haguma naye.

21 Zakariya, mugala wa Meshelemiya naye àli mulanzi wa mihango y'ihêma ly'okubugânana.

22 Abâli bacîshozirwe nka balanzi b'emihango gâli magana abirhi n'ikumi na ba babirhi. Bakâgiyandikirwa omu bishagala byâbo bâburhiragwa. Daudi bo n'omulêbi Samweli bo bâhâga bashakulûza bâbo eco cikono c'okukengwa:

23 banayôrhanaga ogwo mukolo gw'emihango n'ogw'obulanzi bw'aka-Nyamuzinda ka Nyakasane kurhenga oku iburha kujà oku lindi.

24 Hàli abalanzi bàkâgihirwa oku ngasi muhango

oku yoshi enali ini: ebushoshôkero, ebuzikiro, ebulembe n'ebulyo.

²⁵ Abandi balanzi bàlamaga omu bishagala byâbo, bàkâgiyishibarhabâla ngasi baguma omu cihe câbo, bajire ogwo mukolo gw'obulanzi mugobe muguma.

²⁶ Ci kwône hâlî bakulu bâni b'abalanzi barhârhegagamwo ciru eriguma. Bo bajiraga omukolo gw'okulanga orhwonga rhw'omu ka-Nyamuzinda n'ogw'obuhirhi bwamwo bwoshi.

²⁷ Bàkâgilâla balanga aka-Nyamuzinda obudufu bwoshi na kubà sêzi bazûkirize bakayigula.

²⁸ Abandi muli bo bàgwêrhe omukolo gw'okuganja ebirugu by'obugashânize byahêsirwe n'ebyagalusire.

²⁹ Kandi n'abandi bàgwêrhe omukolo gw'okulanga ebirugu bikolesibwamwo, byo bintu bitagatîfu: enshâno, idivayi, amavurha, enshangi n'obukù.

³⁰ Ci kwône omukolo gw'okuvanganya emvangè y'okuhumula gwanali mukolo gwa badâhwa bônene.

³¹ Muleviti muguma, ye Matitiya, lubere lwa Shalumu. w'omu bûko bwa Korè, ye wali w'okujira emigati y'oburherekêre.

³² Abandi baleviti baguma, b'omu bûko bwa Kehati, bàgwêrhe nabo omukolo gw'okujira emigati mitagatîfu yakâgirherekêrwa Nyamuzinda ngasi lwa Sabato.

³³ Abagula b'emilala y'abaleviti bakulu b'enyimbo, bàbâga omu zâbozâbo nyumpa z'omu ka-Nyamuzinda, bàlihanzîbwe okujira

ogundi-gundi mukolo, bulya bakâg'ikola mûshi na budufu.

³⁴ Ntyo kwo abagula b'emilala y'abaleviti bàliyô sire omu kukulikirana omu maburhwa gâbo. Bàyûbakaga e Yeruzalemu.

Omolala gwa Saulu

³⁵ Abi-Gabaoni ye warhangizagya ecishagla ca Gabaoni, ye bo n'îshe Yeieli, bona mukâge Maaka,

³⁶ enfula yâge ye Abdoni n'abandi bagala, bo: Suri, Kishi, Ba'ali, Neri, Nadabu,

³⁷ Gedori, Ahiyo, Zakariya na Mikloti.

³⁸ Mikloti naye aburha Shimeyamu. Abo nabo bàyûbakaga hôfi na bene wâbo haguma n'emilala yâbo omu cihugo c'e Yeruzalemu.

³⁹ Neri anaciburha Kishi, Kishi aburha Saulu, na Saulu aburha Yônatanî, Malkishuwa, Abinadabu na Îshebali.

⁴⁰ Mugala wa Yônatanî ye Meribaali; Meribaali anaciburha Mika.

⁴¹ Bagala ba Mika, bo: Pitoni, Meleki na Tareya.

⁴² Ahazi aburha Yara, Yara naye aburha Alemeti, Azimaveti na Zimri, Zimri aburha Motsa,

⁴³ Motsa naye aburha Bineya, Bineya aburha Refaya, Refaya aburha Eleasa, na Eleasa aburha Aseli.

⁴⁴ Aseli âbusire bagala ndarhu, amazîno gâbo, gâgano: Azrikamu, Bokru, Ismaeli, Sheyariya, Obadiya na Hanani.

10

Okufâ kwa Saulu

¹ Lusiku luguma Abafilistini bakoza entambala kuli bene-Israheli oku ntondo ya Gilbowa. Bene Israheli bakûla idârhi bakola bayâka, batumirhwa banayîrhwamwo banji bwenêne.

² Abafilistini baharhiriza Saulu bwenêne haguma n'abagala. Banaciyîrha Yônatanî, Aminadabu na Malkishuwa, boshi bagala ba mwâmi.

³ Kurhenga aho, obukali bw'entambala bwoshi bwayêrekerâ Saulu; erhi abalwî b'emyampi bàmubandâna, bamulashira aha ndâshi.

⁴ Okubundi Saulu anacibwîra owal-imubarhulîre emirasano, erhi: «Rhôla engôrho yâwe onyîrhemwo, bulya ntalonza ezo ntakembûlwa z'Abafilistini zibè zo zinyîrha zimpemukirekwo». Ci olya mwambali alahira bulya aliyôbohire bwenêne. Lêro Saulu arhôla engôrho yâge ayihamiramwo yênene.

⁵ Erhi olya mubarhuzi w'emirasano abona oku nnawâbo amâfâ, naye ârhega eyâge ngôrho, ayihamiramwo, boshi bafâ ntyo kuguma.

⁶ Ntyo kwo Saulu bo n'abagala basharhu bâfîre lusiku luguma; bwanabâ bwo buzinda bw'omulala gwa mwâmi.

⁷ Bene-Israheli bàyûbakaga ebwa lubanda boshi erhi bayumva oku omurhwe gw'Israheli gwayâsire, n'oku Saulu boshi n'abagala bagûkumusire, baleka ebishagala byâbo bayâka, Abafilistini bàyîsha bàbibêramwo.

⁸ Erhi buca Abafilistini bayisha balitungôla emirhumba, babugâna Saulu n'abagala balangamire oku ntondo ya Gilbowa.

⁹ Batungôla Saulu, bàmutwa irhwe balihêka, n'emirasano yâge, bazungulusa eyo minyago omu cihugo câbo, mpu lyo bamanyîsa ogwo mwanzi mwinjà omu bazimu bâbo n'omu lubaga lwâbo lwoshi.

¹⁰ Cazînda emirasano yâge bayihira omu mahêro ga muzimu wâbo muguma, n'irhwe lya Saulu balimanika omu luhêro lwa Dagoni.

¹¹ Abantu b'e Yabeshi, omu Galadi, bayumva okwo kwoshi Abafilistini bahenyire Saulu.

¹² Ngasi ntwâli za balume zâli omu cishagala boshi bahârhûla, bagendilêrha emirhumba ya Saulu bo n'abagala bayihisa aha Yabeshi. Babisha amavuha gâbo ah'idako ly'omurhi, aha mutudu gw'e Yabeshi; okubundi bajira nsiku nda zoshi bali omu mishîbo y'okucîshalisa.

¹³ Saulu afâ bulya àligomîre Nyakasane: arhashibiriraga amarhegeko gâge, ciru anagendilaguza, iroho lya nyakwîgendera analidôse ihano,

¹⁴ àhâli h'okuhûna ihano emwa Nyakasane. Nyamuzinda amuyîrha obwo; n'obwâmi bwâge abuhà Daudi, mugala wa Yese.

III. Emyanzi ya Daudi, mwâmi w'Israheli

11

Daudi àyîmikwa mwâmi w'Israheli

¹ Olubaga lwa bene-Israheli boshi banacishûbûlizanya aha Daudi ali e Hebroni, bamubwîra, mpu: «Rhuli ba bûko bwâwe, b'omu mulala gwa we.

² “Mîra, galya mango Saulu àciri mwâmi, we wakâgirhabâla n'emirhwe y'abalwî b'Israheli. Na Nyakasane, Nyamuzinda wâwe àli erhi akubwîzire, erhi: We warhegeka olubaga lwâni lw'Israheli, we wabà mukulu walurhambula”».

³ Okubundi abagula b'Israheli boshi babugânana hali Daudi aha Hebroni. Daudi anywêraho ecihango haguma nabo embere za Nyakasane, nabo bamuyîmika mwâmi w'Israheli, nk'oku Samweli anali erhi àbabwizire Nyakasane àmurhumaga.

Daudi àgwârha ecishagala ca Yeruzalemu

⁴ Daudi bona bene Israheli boshi bagendigorha Yeruzalemu. Ago mango erhi eco cishagala cider-hwa Yebusi, bulya Abayebusi bo bàbâga mw'eco cihugo, banacîbêreraga aha Yeruzalemu.

⁵ Abayebusi babwîra Daudi, mpu: «Orhaje omu cishagala cîrhu.» Kurharhumaga Daudi arhagwârha olugo luzibuzibu lwa Siyoni, buzinda lwo lwayîshirikâderhwa mpu Murhundu gwa Daudi.

⁶ Daudi àlidesire, erhi: «Omurhangiriza wankayîrha Muyebugu muguma ye wabà murhambo mukulu w'abalwî.» Yowabu, mugala wa Seruya, abà ye rhangikoza, ye wanabirage murhambo mukulu w'engabo y'abasirika.

⁷ Daudi ahanda mw'olwo lugerêro luzibuzibu, kwarhuma baluyîrika «Murhundu gwa Daudi».

⁸ Okubundi Daudi ayûbaka n'entambirhambi z'ogwo Murhundu zoshi zàkâgiderhwa burhanzi mpu Milo, erhi na Yowabu adwîrhe ayûbakûlula ezindi nyunda z'ecishagala.

⁹ Daudi ajà àbà mudârhi ntyo kulusha, bulya Nyamuzinda w'Israheli àli baguma naye.

Abarhabâzi-ntwâli ba Daudi

¹⁰ Aga go mazîno g'abarhabâzi-ntwâli barhangiriza ba Daudi. Bo bàmuymikaga mwâmi haguma na bene-Israheli boshi nk'oku Nyakasane analirhegesire omu biyêrekîre olubaga lwâge; banamuyôrhera bikubagirwa omu mango g'obwâmi bwâge goshi.

¹¹ Abo barhabâzi-ntwâli bàlimwo Yashabami, mugala wa Hakimoni, murhambo wa murhwe gwa basirika makumi asharhu; ye wazunguzagya itumu lyâge lusiku luguma omu ngabo y'abashombanyi magana asharhu, abahungumula omu matabâro ga lusiku luguma.

¹² Akuhira naye Eleyazari mugala wa Dodo mwene Ahowa, ye wali omu «Murhwe gwa Basharhu.»

¹³ Ali hôfi na Daudi aha Pasi-Damimu amango Abafilistini bashûbûzanyagya oku matabâro; omurhwe gwa bene-Israheli gwakûla omulindi gwabayâka. Aho hàli ishwa ly'e ngano.

¹⁴ Eleyazari bo n'abantu bâge bayîmanga mulya ishwa, afungira eryo ishwa anahima Abafilistini. Nyakasane aha Israheli ntyo okuhimana kw'e nkwîra.

¹⁵ Lusiku luguma, bantu basharhu b'omu murhwe gw'entwâli «Makumi a sharhu», bajà emunda Daudi àli aha lwâla luli hôfi n'olukunda lw'Adulamu, bulya Abafilistini bâli batwîre icumbi omu kabanda k'Abarefayimi.

¹⁶ Daudi erhi ali omu nyumpa yâge nzibuzibu y'olwâkiro, naye omurhambo w'Abafilistini erhi ahanzire e Betelehemu.

¹⁷ Lusiku luguma enyôrha y'amîshi yagwârha Daudi, aderha, erhi; «Lêro kurhi nankabona owampisa oku mîshi ga liryâ îriba libà hôfi n'omuhango gw'e Betelehemu nkaganywa!»

¹⁸ Lêro balya barhabâzi oku banali basharhu bahulukâna omu mirhwe y'Abafilistini, bådôma amîshi mw'eryo iriba liri hôfi n'omuhango gw'e Betelehemu, bayisha bagadwîrhîre Daudi. Ci kwône Daudi arhalonzagya okuganywa; ci abà Nyakasane ye agarhûla omu kugashandâza oku idaho ànaderha, erhi:

¹⁹ «Nanga, Waliha Nyamuzinda, ntayêmêrîrwi okunywa aga mîshi. Ka kurhali nka kunywa omukò gw'abà bantu bajàgigalonza omu kuhâna obuzîne bwâbo!» Alahira ntyo okuganywa. Ntyo kwo ezo ntwâli zâyêrekîne oburhwâli bwâzo.

²⁰ Abishayi naye, mulumuna wa Yowabu, àli murhambo wa murhwe gwa «Makumi asharhu». Lusiku luguma ye wazunguzagya itumu lyâge omu ngabo ya bantu magana asharhu anabayîrha boshi. Acîbonera ntyo irenge mw'ogwo murhwe gw'entwâli Makumi asharhu;

²¹ ajà irenge kabirhi kubalusha, ciru anahinduka ye murhambo wâbo, ci kwône arhagerezagya okuyumânana na gulya murhwe gwa «Basharhu».

²² Benaya, w'e Kabseli, mugala wa Yehoyada, mwinjikulu wa muntu muguma wabâga naye ntwâli ya musirika, àlimanyîkîne oku abà kaheza-mbaga. Ye wayîrhaga balya ba Ariyeli babirhi

b'e Mowabu; kandi ye wabungulukaga lusiku luguma, erhi n'olubula lwanîre lunji, ajâ aha îriba ayîrhaho entale.

²³ Kandi ye wayîrhaga n'omuntu kabutindi w'e Mîsiri, obulî bwâge bwâli bwa makoro arhanu. Alifumbasire itumu ly'olusârhi lunênênè kulusha oburhunu bw'omulonge munene. Benaya yêhe agendimulwîsa erhi afumbasire akarhi kône, acîrhunika kw'oyo kabutindi w'e Mîsiri, àmunyaga eryo itumu lyâge lyo ànamuyîsiremwo.

²⁴ Kwo àrhwalihire ntyo Benayahu.

²⁵ Acîbonera irenge omu murhwe gw'entwâli Makumi asharhu, ci kwône arhagerezagya okuyumânana n'omurhwe gwa Basharhu. Daudi amujira murhambo w'engabo zilanga aha bwâmi.

Abandi barhabâzi-ntwâli

²⁶ Abandi bâli barhabâzi ntwâli, bo: Asaheli, mulumuna wa Yowabu, Elehanani, mugala wa Dodo w'e Betelehemu,

²⁷ Shamoti w'e Harori. Helesi w'e Peloni.

²⁸ Ira, mugala wa Ikeshi w'e Tekowa. Abiyezeri w'e Anatoti.

²⁹ Sibekayi, w'e Husha. Ilayi, w'e Aho.

³⁰ Maharayi, w'e Netofa. Heledi, mugala wa Bânâ, w'e Netofa.

³¹ Itayi, mugala wa Ribayi, w'e Gibeya, omu cihugo ca Benyamini. Benaya, w'e Pireyatoni.

³² Hurayi, w'ebwa nshalalo z'e Gaashi. Abiyeli, w'e Bet-Araba.

³³ Azimaveti, w'e Baharumu. Eliyaba, w'e Shaalboni.

³⁴ Bagala ba Hashemi, w'e Gizoni. Yônatani, mugala wa Shâge w'e Harari.

³⁵ Ahiyamu, mugala wa Sakari, w'e Harari, Elifeleti, mugala wa Uru.

³⁶ Heferi, w'e Mekera. Ahiya, w'e Peloni.

³⁷ Hesro w'e Karmeli. Naarayi, mugala wa Esbayi.

³⁸ Yoheli, mulumuna wa Natani. Mibihari, mugala wa Hagri.

³⁹ Seleki, w'e Amoni. Naharayi, w'e Beroti, ye wali mubarhuzi w'emirasano ya Yowabu, mugala wa Seruya.

⁴⁰ Ira, w'oku mulala gwa Yatiri, Garebu, naye wa kw'ogwo mulala gwa Yatiri,

⁴¹ Uriya, Muhiti, Zabadi, mugala wa Ahalayi,

⁴² Adina, mugala wa Shiza wa bûko bwa Rubeni, ye mukulu omu bûko bwa Rubeni na murhambo wa ntwâli Makumi asharhu.

⁴³ Hanani, mugala wa Maaka. Yoshafati, w'e Meteni.

⁴⁴ Uziya, w'e Ashetaroti. Shama, w'e Yeieli, bagala ba Hotamu w'e Aroweri.

⁴⁵ Yediyaeli, mugala wa Shimri na Yoha, mulumuna wâge w'e Tisi.

⁴⁶ Eliyeli, w'e Mahava. Yeribayi na Yoshaviya, bagala ba Elnamu. Itima, w'omu cihugo ca Mowabu,

⁴⁷ kuhirakwo na Eliyeli, Obedi na Yasiyeli, b'e Soba.

12

Abashimbûlizi barhanzi ba Daudi e Sikalagi

¹ Amango Daudi âlicîfulisire e Siklagi ajâ ayâka Saulu, mugala wa Kishi, abantu bayîshimubugâna

eyo munda. Bâli basirika ntwâli, ba kuhasha amatabâro;

² bâli bacîbambizize emiherho n'amatumu, bâli bamanyire okubanda amabuye erhi kulasha ebisonga n'amaboko gombi, okulembe n'oku lyo. Alaga abàrhengaga omu bûko bwa Benyamini, bwo bwanali bûko bwa Saulu yêne:

³ Omurhambo Ahiyezeri, n'omulumuna Yowashi, bagala ba Shema, w'e Gibeya, Yezieli na Peleti, bagala ba Azimaveti, Beraka na Yehu, b'e Anatoti.

⁴ Yishemaya, w'e Gabaoni, w'omu barhambo b'abarhabâzi ntwâli makumi asharhu.

⁵ Yerimot, Yaziyeli, Yohanani na Yazabadi, b'e Gederoti.

⁶ Elazayi, Yarimoti, Beyaliya, Shemariya na Shefatiya, b'e Harifu.

⁷ Elkana, Isiya, Azareli, Yowezeri na Yerohamu, bene Korè,

⁸ kuhirakwo Yowela na Zebadiya, bagala ba Yerohamu w'e Gedori.

⁹ Abandi bantu b'e Gadi bagoma, mpu lyo bashimba Daudi emunda àlicîfulisire ebw'irungu. Bâli ntwâli bwenêne, bàyîshigilwa, bâli bamayire okucinga empenzi n'okulwa empenzi n'okulwa amatumu. Kwo bàyôbohagwa nka ntale na babidu nka rhushafu rhw'omu ntondo.

¹⁰ Omukulu wâbo ye wali Ezeri, owa kabirhi Obadiya, owa kasharhu Eliyabu,

¹¹ owa kani Mishemana, owa karhanu Irimeya,

¹² owa kali ndarhu Atayi, owa kali nda Eliyeli,

¹³ owa kali munâni Yohanani, owa kali mwenda Elizabadi,

¹⁴ owa kali ikumi Irmeya, n'owa kali ikumi na muguma Makabani.

¹⁵ Abo bâli b'e Gadi, barhambo b'emirhwe y'abasirika; abanyi muli bo bâbâga basirika igana, n'abinja kulusha abâbo b'abasirika ci-humbi.

¹⁶ Bo bàyîkiraga Yordani omu mwêzi murhanzi gw'omwâka, go mango Yordani ayunjulira kuhika oku bikûnguzo, bo bànalibirhaga oku bantu bàyûbakaga omu mmanda z'ebushoshôkero n'ebuzikiro.

¹⁷ Omurhwe gwa bene Benyamini n'ogwa bene Yûda gwajibugâna Daudi emunda âli acîfulisire.

¹⁸ Daudi ajâ emunda bali ababwîra, erhi: «Akabâ munyîshîre n'omuhigo gw'obuholo mpu muntabâle, mmuyankirîre n'omurhima gwoshi. Ci akabâ gwa bulenzi mpu lyo mumpâna emw'abashombanyi bâni, Nyamuzinda wa bashakulûza abè ye muhamîrizi w'okwo, anammuhe obuhane».

¹⁹ Lêro obwo Omûka gwa Nyamuzinda gwanacirhula kuli Amasayi, murhambo w'omurhwe gwa Makumi asharhu, anaciyâkûza, erhi:

«Rhuli haguma nâwe,
rhuli b'olunda lwâwe
wâni Daudi, mugala wa Yese!
Omurhûla gubâ haguma nâwe,
gubè na haguma n'abadwîrhe bakurhabâla,
bulya Nyakasane, akulwanyirekwo.»

Daudi abayankirira anabahà ecikono c'okubâ barhambo omu murhwe gwâge.

20 Erhi ashubira e Siklagi, abandi bantu b'obûko bwa Menashè bajà kuli Daudi amango alonzagya okulungana n'Abafilistini erhi balwîsa Saulu. Ci kwône Daudi arhaciyumvanya bya n'Abafilistini, bulya abarhambo bâbo bamàmulahirira; babwirana, mpu: «Hali amango Daudi ankayîshija olunda lwa nnawâbo murhanzi, obone amarhuhâna emunda ali.»

21 Okubundi acîshubiriraga e Sikalagi, lyo n'abandi bantu b'emwa Menashè bàmushimbirage yo, bo: Adna, Yozabadi, Elihu na Siletayi, barhambo b'omurhwe gw'abasirika ba Menashè.

22 Boshi bâli barhabâzi ntwâli, bayîshirhabâla omurhwe gwa Daudi. Bahinduka barhambo b'omurhwe gwâge.

23 Ngasi lusiku abantu bayîshikâcîlunga oku murhwe gwa Daudi, kuhika omurhwe gwâge gwalinda guluga bwenêne.

Omubalè gw'abasirika ba Daudi aha Hebroni

24 Alaga omubalè gw'abantu bankahashilwa amatumu bàcîlungaga kuli Daudi e Hebroni, mpu lyo bamuhà obwâmi bwa Saulu, nk'oku Nyakasane anali arhegesire:

25 Bene Yûda, basirika bihumbi ndarhu na magana gali munâni, banacîbambizize empenzi n'amatumu.

26 Ab'obûko bwa Simoni, basirika ntwâli bihumbi nda n'igana.

27 Ab'obûko bwa Levi, bantu bihumbi bini na magana gali ndarhu,

²⁸ na Yehoyada, murhambo w'obûko bwa bene Aroni, àlilusibwe na bantu bihumbi bisharhu na magana gali nda;

²⁹ hàligi n'omwâna w'omusole ye Sadoki, ntwâli ya musirika, erhi adwîrhe barhambo makumi abirhi na babirhi b'oku mulala gwâge.

³⁰ Ab'obûko bwa Benyamini, gwo gunaligi mulala gwa Saulu, bantu bihumbi bisharhu. Na banji muli bo bàcikâgikolera Saulu kuhika ago mango;

³¹ ab'obûko bwa Efrayimu, basirika ntwâli bihumbi makumi abirhi na magana gali munâni, boshi bantu bakengwa omu milala yâbo.

³² Ecigabi c'oku bûko bwa Menashè, bantu bihumbi ikumi na munâni, bâli bacîshozirwe kwâgo mpu bajiyîmika Daudi abè mwâmi.

³³ Ab'oku bûko bwa Isakari, barhambo ba basirika magana abirhi, haguma n'abantu bâbo bàkâgirhegeka, boshi bantu ba bukengêre balya bankahashimanya bici na bici bene-Israheli bakwânîne bajire.

³⁴ Ab'oku bûko bwa Zabuloni, basirika bihumbi makumi arhanu, boshi bayigîrizibwe bwinjà, banacirheganyize okujà oku cigamba c'amatabâro, ba kulerhera abandi omurhima gw'oburhwâli, bànali bacîbambirize emirasano ya ngasi lubero.

³⁵ Ab'oku bûko bwa Nefutali, barhambo cihumbi na basirika bâbo bihumbi makumi asharhu na nda bacîbambirize empenzi n'amatumu.

³⁶ Ab'oku bûko bwa Dani, bihumbi makumi abirhi na munâni bya basirika balingûzize okujà oku cigamba c'amatabâro.

³⁷ Ab'oku bûko bwa Aseri, basirika bihumbi makumi anni byàyigirizîbwe bwinjà okulwa, nabo balingûzize okujà oku cigamba c'amatabâro.

³⁸ Abantu b'oku bûko bwa Rubeni, n'ab'oku bûko bwa Gadi n'ecigabi c'oku bûko bwa Menashè, bo baligi balya bàbâga ishiriza lya Yordani. Bayisha basirika bihumbi igana na makumi abirhi bacîbambizize emirasano ya ngasi lubero.

³⁹ Abo bantu boshi bâli basirika bacîrheganyize oku matabâro. Banaciyisha na murhima muguma e Hebroni, bàyîmika Daudi mwâmi kuli bene-Israheli boshi. Abandi bene-Israheli nabo bayêmîre okumuhà obwo bwâmi.

⁴⁰ Babêra eyo munda nsiku isharhu zoshi bo na Daudi, bakazirya bananywa ngasi byoshi bene wâbo bâli babarheganyize.

⁴¹ Na kulusha aho, abandi bantu b'ebishagala bya hôfi hôfi, ciru bene Isakari, bene Zabuloni na bene Nefutali, bàkâgilêrha ennundo z'ebiryo oku ndogomi: enshâno, emizêti, ebihadu by'emizâbîbu, idivayi, amavurha, ciru bàkazilêrha n'enkafu n'ebibuzi. Ecihugo coshi calama omu bushagaluke bunene.

13

*Daudi ahiga okulêrha omucîmba
gw'amalaganyo e Yeruzalemu*

¹ Daudi anacijà omu ihano haguma n'abakulu b'abasirika bâge, àbayimangira ebihumbi n'abayimangira amagana, haguma n'abandi barhambo b'olubaga.

² Okubundi anacibwîra bene-Israheli bâli bashûbûzinye haguma, erhi: «Mukabona kuli kwinjà, n'akabà kwo Nyakasane Nyamuzinda wîrhu alonzize, jiri rhurhumize bene wîrhu basigîre omu cihugo c'Israheli coshi, kwâgo kwâgo abadâhwa n'abaleviti emunda banayûbaka yoshi omu bishagala byâbo. Rhubahamagale bacilunge nîrhu.

³ «Okubundi rhugend'ilêrha omucîmba gwa Nyamuzinda eno mwîrhu, bulya ntà mango rhwacigererize okushîbirira ogwo mucîmba kurhenga omu nsiku za Saulu»».

⁴ Abantu bàliho boshi bàbona oku kwo binali, bayêmêra.

⁵ Daudi anacirhumizagya bene-Israheli b'omu cihugo coshi, kurhenga elubibi lwa Mîsiri kuhika aha ecihugo ca Hamati cirhangirire mpu bayîshe bagendilonza omucîmba gwa Nyamuzinda e Kiriyati-Yearimu.

⁶ Cazînda bene-Israheli boshi bashimba Daudi kuhika e Baala, olunda lwa Kiriyati-Yearimu, omu cihugo ca Yûda, mpu bakûleyo omucîmba gwa Nyamuzinda, ogwo mucîmba gwagwêrhe izîno lya «Nyamubâho obwârîre enyanya za ba-Kerubi.»

⁷ Gwâlî omu mwa Abinadabu. Bagudêkereza oku ngâlè mpyâhya, yâyîshaga yagendesibwa na Uza bo na Ahiyo.

⁸ Daudi bo na bene-Israheli boshi bàjàga bayêrekana omwîshingo gwâbo n'emisî yâbo yoshi: bajà bàyimba banaziha orhurhêra, en-nanga, engoma, enzenze n'ezindi nzihwa za ngasi lubero.

⁹ Erhi bahika hôfi n'aha Cibuga ca Kidoni, enkafu zàlinzihirimya gulya mucîmba gwa Nya-mubâho bulya zamasârhala. Uza alambûla okuboko mpu agurhange gulekirhibuka.

¹⁰ Lêro oburhè bwa Nyakasane bwanacibirunduka bwenêne erhi ye rhuma, anamuhana bulya amagereza okuhuma kw'ogwo mucîmba gw'Amalaganyo. Uza anacifîra ho n'aho embere za Nyakasane.

¹¹ Daudi agaya bwenêne kulya kubà Nyakasane amâyîrha Uza; aho hantu Daudi ahayîrika izîno lya Peresi-Uza; yo n'izîno hanaciderhwa kuhika ene.

¹² Olwo lusiku Daudi ayôboha Nyamuzinda bwenêne anaderha, erhi: «Ntâ nkahêka ogu mucîmba gwa Nyamuzinda aha mwâni la!»

¹³ Arhanaciguhêkaga emwâge obwo, omu murhundu gwa Daudi, ci bagendiguhira omu nyumpa ya Obedi-Edomu, mulume w'e Gati.

¹⁴ Omucîmba gwabêra omu mulala gwa Obedi-Edomu myêzi isharhu, Nyakasane agisha omulala gwâge n'ebintu byâge byoshi.

14

Daudi aha Yeruzalemu

¹ Huramu, mwâmi w'e Tiri, alikira mwâmi Daudi entumwa, amurhumira empaho z'emirhi y'emiyerezi haguma n'abantu b'okugôya amabuye n'ababinji b'empaho, b'okumuyûbakira enyumpa y'obwâmi.

² Daudi amanya bwinjinjà obwo oku Nyakasane yêne wamujizire mwâmi w'Iraheli n'oku obwâmi bwâge bwalangashana irenge

linene erhi Israheli lubaga lwa Nyamuzinda lurhuma.

³ Daudi ashubirhôlera abandi bakazi aha Yeruzalemu ababurhakwo abandi bâna-rhabana n'abâna-nyere.

⁴ Alaga amazîno g'abagala bâburhiragwa aha Yeruzalemu: Shamuwa, Shobabu, Natani, Salomoni;

⁵ Yibehari, Elishuwa, Elifeleti,

⁶ Noga, Nefegi, Yafiya,

⁷ Elishama', Beeliyada na Elifeleti.

Daudi àhima Abafilistini

⁸ Abafilistini bamanya oku Daudi ayîmisirwe okubà mwâmi wa bene-Israheli boshi haguma; banacishûbûzanya mpu bajè balonza Daudi bamugwârhe. Daudi amanya ogwo mwanzi analonza okubabugâna.

⁹ Abafilistini banaciyisha mwandu, basherêza akabanda k'Abarefayiti.

¹⁰ Daudi agendidôsa Nyamubâho, erhi: «Ka ngendikoza Abafilistini? Ka wabahira omu maboko gâni?» Nyakasane amushuza, erhi: «Genda obakoze. Nabahira omu nfune zâwe.»

¹¹ Abafilistini banacihârûla, bahika aha Baali-Perazimu, ho Daudi àbahimîre. Daudi anaciderha, erhi: «Nyakasane, anakundwîre omulongo gw'abashombanyi bâni nka kula enshalalo ekundûla ecikunguzo c'olwîshi.» Okwo kwarhuma aho hantu hayîrikwa izîno lya Baali-Perazimu, kwo kuderha «Mukulu wa Bakunduzi».

¹² Emunda Abafilistini bàyâkiraga bulya bamâhimwa, n'aho bàhimiragwa bajà basigaho

enshusho z'abazimu bâbo; Daudi arhegeka mpu bazidûlike muliro.

¹³ Abafilistini bashubiyîsha barhabîre omu ka-banda k'Abarefayiti.

¹⁴ Daudi ashubidôsa Nyamuzinda, Nyakasane amushuza, erhi: Orhabakolezagya emugongo, ci ogendibazungulukira erhali hôfi ebwa mirhi y'emiforsadi.

¹⁵ Hano oyumva olubî lw'emidindîrî enyanya z'emirhi, onakoze entambala, bulya ago mango erhi namakushokolera njilambika omurhwe gw'Abafilistini.

¹⁶ Daudi anacijira nk'oku arhegekagwa na Nyamuzinda. Bene-Israheli bahima Abafilistini ntyo banabashimba kurhenga e Gabaoni kuhika cingana e Gezeri.

¹⁷ Kurhenga ago mango irenge lya Daudi lyâlumîra omu bihugo byoshi, na Nyakasane amujira wa kuyôbohwa omu mashanja goshi.

15

Daudi arheganya okugendilêrha omucîmba gw'amalaganyo

¹ Daudi anaciyûbakisa enyumpa zâge omu Murhundu gwa Daudi. arheganya hantu haguma ayîmanzaho ihêma lyayîshijamwo omucîmba gw'Amalaganyo gwa Nyamuzinda.

² Okubundi anaciderha, erhi: «Abaleviti bônene bayêmêrîrwe okubarhula omucîmba gwa Nyamuzinda; bulya bo Nyamuzinda âcîshozire kw'ogwo mukolo gw'okukazigubarhula n'okumurhumikira ensiku zoshi.»

³ Daudi ashûbûliza bene-Israheli boshi e Yeruzalemu mpu bagendilêrha Omucîmba gwa Nyamuzinda, lyo guhirwa ahantu àgurheganyîze.

⁴ Ashûbûza abadâhwa, b'obûko bwa Aroni, haguma n'Abaleviti.

⁵ Abo baleviti bâlîmwo omurhambo Uriyeli, haguma na bandi bantu igana na makumi abirhi b'obûko bwa Kehati.

⁶ Omurhambo Asaya na bandi bantu magana abirhi na makumi abirhi b'obûko bwa Merari;

⁷ omurhambo Yoheli, haguma na bandi bantu igana na makumi asharhu b'obûko bwa Gershomi;

⁸ omurhambo Shemaya, na bandi bantu magana abirhi b'obûko bwa Elisafani;

⁹ omurhambo Eliyeli, na bandi bantu makumi gali munâni b'obûko bwa Hebroni;

¹⁰ omurhambo Aminadabu, na bandi igana n'ikumi na babirhi b'obûko bwa Uziyeli.

¹¹ Daudi ahamagala abadâhwa Sadoki na Abiyatari, n'abaleviti Uriyeli, Asaya, Yoheli, Shemaya, Eliyeli na Aminadabu.

¹² Ababwîra, erhi: «Mwe muli bakulu b'emilala y'Abaleviti, mucîshukûle, mucè, mwe n'abantu b'emilala yinyu, okubundi mugendilonza omucîmba gwa Nyakasane, Nyamuzinda w'Israheli, muguhêke aha nagurheganyîze.

¹³ Nyakasane Nyamuzinda wîrhu àrhuanyire burhanzi bulya mw'oyo murhâlîho. Kwo binali rhurhâlî rhumudôsize kurhi rhurhegesirwe okujira.»

¹⁴ Abadâhwa n'abaleviti bacîshukûlaga obwo omu kucîrheganya okuyîshibarhula omucîmba

gwa Nyakasane Nyamuzinda w'Israheli.

¹⁵ Cazînda abaleviti babarhulaga omucîmba oku mirhamba yagwo aha birhugo byâbo, nk'oku Nyakasane ânalirhegesire Mûsa oku kwo bakzigubarhula.

¹⁶ Daudi anacirhegeka abarhambo b'abaleviti obwo, mpu bakereke bene wâbo bâli bakwânîne bajè bayimba n'okuziha ennanga, enzenze, emishekera, abarhimbi b'engoma n'ezindi nzihwa za ngasi lubero bànagwêrhe, n'okuyêrekana omwîshingo gwâbo munene omu mulya gw'enzihwa zilongîre bwinjinjà.

¹⁷ Abaleviti bagoshôla Hemani, mugala wa Yoheli, n'owâbo Azafi, mugala wa Berekiya, n'owundi Etani, mugala wa Kushayahu, w'obûko bwa Merari.

¹⁸ Omurhwe gwa kabirhi gwa bene wâbo, bâlimwo: Zakariya, Beni, Yaziyeli, Shemiramoti, Yehiyeli, Uni, Eliyabu, Benaya, Maseya, Matitiya, Eliflehu, Mikneyahu, Obedimoti, Yehiyeli, Uni, Eliyabu, Benaya, Maseya, Matitiya, Eliflehu, Mikneyahu, Obedi-Edomu, Yeyieli, Balanzi b'omuhango.

¹⁹ Abimbiza Hemani, Azafi na Etani bakaziziha enzihwa z'omulinga zilongîre bwinjà bwenêne.

²⁰ Zakariya, Aziyeli, Shemiramoti, Yehiyeli, Uni, Eliyabu Maaseya na Benaya bakaziziha ennanga z'izû liriri.

²¹ Matitiya, Eliflehu, Mikneya, Obedi Edomu, Yehiyeli na Azaziya bakaziziha enzenze za mirya munâni.

²² Kenaniya, mukulu w'abaleviti bazihi, ye wakâgihâna izû ly'enyimbo.

23 Berekiya na Elkana balanzi b'emihango bâli bakwânîne babêre hôfi n'omucîmba gw'Amalaganyo,

24 haguma n'abandi balanzi Obedi-Edomu na Yehiya. Nabo abadâhwa Shebaniya, Yoshafati, Netaneyeli, Amasayi, Zakariya, Benaya na Eliyezeri bakazibûha emishekera embere ly'omucîmba gwa Nyamubâho.

Omucîmba gw'Amalaganyo gwahika aha Yeruzalemu

25 Daudi, bo n'abagula b'Israheli n'abakulu b'abasirika bâli bajirilonza omucîmba gw'Amalaganyo ga Nyakasane emwa Obedi-Edomu, bâli omu bushagaluke bunene.

26 Nyamuzinda naye ahira obulanzi bwâge oku baleviti bâli babarhwîre omucîmba; okubundi banacimurherekêra mpanzi nda na biganda-buzi nda.

27 Daudi àli ayambîrhe ecishûli c'ecitâni cirembu, kuguma n'abaleviti bâli babarhwîre omucîmba, n'abazihi b'enzihwa na Kenaniya mwimangizi w'olugendo. Na kandi Daudi àli ayambîrhe efodi y'abadâhwa y'ecitâni.

28 Bene-Israheli boshi balêrha omucîmba gw'Amalaganyo e Yeruzalemu omu cihôgêro c'amasîma, banabûha empembe n'emishekera, n'enzihwa n'emijegereza, ennanga n'enzenze.

29 Erhi omucîmba guhika omu Murhundu gwa Daudi, Mikala, mwâli wa Saulu, alolera aha kabonezo abona mwâmi Daudi oku ayisha asâma n'omwîshingo. Lêro anacimugayaguza bwenêne omu murhima gwâge.

16

¹ Banaciyîshidêkereza omucîmba omu ihêma Daudi àli agurheganyize. Okubundi barherekêra Nyamuzinda enterekêro z'okusingônolwa n'enterekêro z'omurhûla.

² Erhi Daudi àyûsihâna ezo nterekêro, agisha olubaga oku izîno lya Nyakasane.

³ Cazînda agabira bene-Israheli ebiryo: ngasi mulume na ngasi mukazi bakazihâbwa omugati muburungusê, ecihimbi c'omugati gw'obununîrizi gwa mabo n'ecitumbura c'emizâbîbu myûmu.

Abaleviti bàyimba irenge lya Nyakasane

⁴ Daudi ahira abaleviti baguma b'okurhumikira embere z'omucîmba gwa Nyakasane, mpu bagashânize, bakuze banahê Nyakasane Nyamuzinda w'Israheli irenge.

⁵ Azafi akazibahabûla na Zakariya ye wakâgimurhabâla. Yeziyeli, Shemiramoti, Yehiyeli. Matitiya, Eliyabu, Benaya, Obedi-Edomu na Yaiyeli bakaziziha ennanga n'enzenze, naye Azafi akazivuza ebyûma by'omulinga bilongîre bwenêne.

⁶ Abadâhwa Benaya na Yaziyeli bakazibûha emishekera burhahusa embere z'omucîmba gwa Nyakasane.

⁷ Olwo lusiku Daudi yêne ye murhangiriza asinga Olwimbo lw'okukuza Nyakasane, aluhà Azafi mpu aluyimbe haguma na bene wâbo, baderhe, mpu*:

* 16:7 16, 7 Olwo lwimbo lushushire olulanga lwa 105; 96; 106.

⁸ Mukuze Nyakasane, muyâlîze izîno lyâge;
muderhere ebijiro byâge by'enkwîra embere
z'abantu.

⁹ Mumuyimbire, mudumûle oluzihwa embere
zâge,
murharhamaga n'okuganîra ebirhangâzo
byâge.

¹⁰ Izîno lyâge ly'irenge, lyo imerero ly'obukuze
bwinyu,

bwo burhûlirize bw'emirhima y'abantu balon-
gereza Nyakasane.

¹¹ Muyêrekere emunda Nyakasane Ogala-
byoshi ali,
mukaziyôrha mulongereza obusû bwâge.

¹² Mukengêre ebisômerîne ajizire,
eby'okurhangâza n'okutwa emmanja
kw'ekanwa kâge.

¹³ Binjikulu b'Israheli bo bâli barhumisi bâge,
bene Yakôbo bo bâli bîshogwa bâge.

¹⁴ Nyakasane yêne Nyamuzinda wîrhu;
Yêne ye mutwî w'emmanja w'igulu lyoshi.

¹⁵ Mukazikengera endagâno yâge ensiku zoshi,
Akanwa kâge kabà kimâna kuhika oku
maburhwa cihumbi.

¹⁶ Kalya kanwa âfundikaga bo na Abrahamu,
erya ndahiro âlahiriraga Izaki.

¹⁷ Kalya agwîkaga kashuba irhegeko kuli
Yakôbo,
kanabà ndagâno y'ensiku n'amango kuli Isra-
heli.

¹⁸ Bulyâla aderha, erhi: Nakugabira ishwa lya
Kanâni,
bishube byo binyu birugu by'omwîmo.

19 Amango bàciri banyi,
amango barhàli baciluga banabà bigolo eyo
mwa bene.

20 Amango bakazâgijà babunga,
batwîka mwâmi bashige wundi.

21 Ci kwône ntâye Nyamuzinda àzigire
abarihindibuza,
ciru banarhuma hajira abâmi abâna.

22 Mpu: Murhahîra mukahuma oku nshâgi zâni,
mpu: murhahîra mukashunga abalêbi bâni
olûnu!

23 Mwe bantu b'igulu lyoshi, yimbiri
Nyakasane,
mukazimanyîsa bwaca bwayira oku kuciza
aciza.

24 Irengé lyâgé muliganîre omu karhî
k'ab'emahanga,
ebi àjizire by'okurhangâza mubimanyîse omu
mashanja goshi.

25 Bulya Nyakasane ali mukulu, anakwânîne
ajè irengé.

Akwânîne ayôbohwe kulusha abandi banya-
muzinda boshi.

26 Bulyâla banyamuzinda w'abapagani linali
ibumba,

Nyakasane yêhe ye wajiraga amalunga.

27 Obwâmi n'obumoleke bimushokolîre,
entebe yâgé buhashe n'obulangashane
buyirikwo.

28 Mwe bantu b'igulu lyoshi,
muyâlîze irengé lyâgé n'obuhashe bwâgé.

29 Yîshi muyâlîze irengé lyâgé,
mulêrhe entûlo zinyu embere zâgé.

Muyûnamire oku idaho embere za Nyakasane,
amango ayêrekana obwimâna bwâge.

³⁰ Mujugume embere zâge, mwe bihugo
mweshi,
igulu âlizibuhize mpu lîrhagihuligana.

³¹ Amalunga gacîshinge, n'igulu lishembuke.
Baderhe omu mashanja goshi, mpu:
Nyakasane ye Mwâmi!

³² Enyanja ekûnguze haguma n'ebimuli byoshi:
Amashwa gashagaluke haguma n'ebimuli
byoshi.

³³ Emirhi y'emuzirhu ebande orhuhababo
rhw'omwîshingo
embere za Nyakasane, bulya ayîshitwira igulu
olubanja.

³⁴ Mukuze Nyakasane bulya ali mwinjà,
obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

³⁵ Mumuyâkûze, mpu: Nyamuzinda Mucun-
guzi wîrhu, orhucize,
orhulîkûze oku mashanja g'ihanga
onarhushûbûze.

Hano rhukola rhwakukuza, rhwakaziderha
Izîno lyâwe litagatîfu,
rhucîshingire okukugashâniza.

³⁶ Ayâgirwe Nyakasane, Nyamuzinda
w'Israheli,
mukazimuvuga omunkwa, ngasi mango.
N'endêko yoshi yâyakûza, mpu: Amen!
Aleluya!

Mukuze Nyakasane!

³⁷ Cazinda Daudi arhegeka Azafi na bene
wâbo mpu babêre aha burhambi b'omucîmba
gw'endagâno ya Nyakasane, bakazirhumikira

embere ly'omucimba ngasi lusiku nk'oku byanali birhegesirwe.

³⁸ Agoshôla na Obedi-Edomu haguma na bene wâbo makumi gali ndarhu na munâni mpu bakazilanga emihango, haguma na Obedi-Edomu, mugala wa Yedutuni na Hosa.

³⁹ Daudi aha amudâhwa Sadoki n'abandi badâhwa bene wâbo omukolo gw'okurhumikira e mbêre ly'ihêma lya Nyakasane oku ntondo ya Gabaoni,

⁴⁰ mpu bakaziyôrha barherekêra Nyakasane en-terekêro z'okusingônolwa oku luhêrero ngasi sêzi na bijingo, n'okuyûkiriza ngasi mikolo enayan-disirwe omu irhegeko Nyakasane àhâga Israheli.

⁴¹ Bâli bo na Hemani, Yedutuni n'abandi bantu bâli bacîshozirwe kwâgo kwâgo mpu bakazikuza Nyakasane, bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

⁴² Hemani na Yedutuni bàgwêrhe omukolo gw'okubûha emishekera n'emijegereza n'ezindi nzihwa z'abazihi zanakagikolesibwa oku kununîsa enyimbo z'obugashânize. Bagala ba Yedutuni bâli balanzi ba mihango.

⁴³ Cazînda ngasi muguma ashubira emwâge. Daudi naye ashubira emwâge agendisuhira ab'aha mwâge obwangà.

17

Amalaganyo ga Nyamuzinda kuli Daudi n'iburha lyâge

¹ Daudi anacihanda omu nyumpa yâge. Lusiku luguma abwîra omulêbi Natani, erhi: «Lolaga!

Niono nkola ndi omu nyumpa nyinjà y'enshebeyi, n'akagala k'aka-Nyamuzinda kaciri omu ihêma! Kurhi obwîne?»

² Natani abwîra Daudi, erhi: «Ogererîze bwinjà aho, ogende ojire nk'oku oyumvîrhe omurhima gwâwe gudesire, bulya Nyamuzinda ali haguma nâwe».

³ Ci kwône obudufu bwakulikiraga, akanwa ka Nyamuzinda kajà emunda Natani ali, erhi:

⁴ «Genda ojibwîra mwambali wâni Daudi, erhi: 'Ntya kwo Nyakasane akubwîzire': 'Arhali we wanyûbakira enyumpa nâbêramwo'.

⁵ «Ciru ntanasagihanda omu nyumpa, kurhenga olusiku narhenzagya Israheli e Mîsiri kuhika ene. Ci omu ihêma najaga nayêgema, ntenga hantu halebe ncumbike handi halebe».

⁶ «Na kulusha okwo, amango goshi nakâg'ilusa Israheli, bacîranuzi banji nafumbisire obugo bw'okurhambula olubaga lwâni, ci kwône ntâye ntumuzize muli bo nti arhanyûbakiraga enyumpa nyinjinjà y'enshebeyi».

⁷ «co cirhumire, oshubigend'ibwîra Daudi, erhi: Ntya kwo Nyamuzinda w'Israheli akubwîzire: Nie nakurhenzagya ebulambo omu nyuma z'obusò nti obè murhegesi w'olubaga lwâni lw'Israheli».

⁸ «Omu majira gâwe goshi erhi rhwembi rhu-nali najà nakugwâsa, naholola abashombanyi bâwe boshi embere zâwe. Nie nârhuma wabona irenge liri nk'erya abakulu bakulu ba hano igulu*».

* 17:8 17, 8 Lolà muli 2 Sam 7, 1-17.

9 “Nâtwira olubaga lwâni lw’Israheli eciriba, nâludêkerezamwo, lwabêra muli eco ciriba buzira kuciyôboha cici. Ntâ ishanja lyâcilulibuze nk’okwa mîra”,

10 “galya mango nayimikaga abacîranuzi b’olubaga lwâni lw’Israheli, nakurhenzakwo abashombanyi bâwe boshi. Nnankubwizire oku niono, Nyakasane nâkuhà iburha linji”.

11 “Hano amango g’okufà kwâwe gahika, nâkuhà omwîmo gw’obûko bwâwe, mwâna wâwe, nâkomeza obwâmi bwâge”.

12 “Oyo ye wâyîshinyûbakira enyumpa, naz-ibuhya ensiku zoshi entebe y’obwâmi bwâge”.

13 “Nâbà îshe, naye abè mwâna wâni. Ntaka-mutûhya kwoki nka kulya natûhagya omwâmi wakushokoleraga”.

14 “Nâmuzibuhya ayôrhe mwâmi w’olubaga lwâni, oku nsiku zoshi. Bulya obuhashe bw’obwâmi bw’omulala gwâge burhakadûndagana.”»

15 Natani aganîrira Daudi ngasi byoshi Nyamuzinda anali amubwîzire muli okwo kubonek-erwa kwâge.

Omusengero gwa Dudi

16 Okubundi mwâmi Daudi agendija omu ihêma embere za Nyamuzinda, anaciderha, erhi: «Nyakasane, Nyamuzinda wâni, mmanyire oku oli nie, oli omulala gwâni, ntâco rhwâlî rhukwânîne càrhumire warhujirira oku kwoshi wamarhujirira.

17 “Ci kwône wêhe, Nyakasane wabona oku arhali hoshi aho. Alaga oku wamalinda ojira

n'amalaganyo oku mulala gwâni omu nsiku zay-
isha, wanjirira nka kuno nâni nankabîre muntu
wa kuderhwa".

¹⁸ "Yâgirwa Nyamuzinda wâni, bici
nankaciyûshûla kw'eryo irenge ompire, bulya
onyishi, waliha niono mwambali wâwe".

¹⁹ "Nyakasane kulya kubà onzigira co carhu-
mire wajira ebyo birhangâzo binjà byoshi, mpu
lyo oyêrekana obukulu bw'irenge lyâwe".

²⁰ "Yâgirwa Nyakasane, ntâye ciru n'omuguma
oli akâwe. Kwo kunali ntà wundi Nyamuzinda
abà nyuma zâwe, nk'oku rhwanayumvîrhe
baderha".

²¹ "Kwo na kwo ntà lundi lubaga bano igulu luli
nk'olubaga lw'Israheli. Wayishire walulikûza,
lwône lwône, omu bujà bw'e Mîsiri, mpu olujire
lubaga lwâwe. Wacîjîsize irenge n'ebijiro binene
by'okujugumya washandabanyamwo amashanja
embere z'olubaga lwâwe".

²² "Wâlujizire lubaga lwâwe oku nsiku zoshi,
Nyakasane, wanabà we Nyamuzinda walwo".

²³ "Bunôla, Yâgirwa, ojirage nk'okwo wanader-
haga, n'endagâno wajizire kuli nie n'oku iburha
lyâni, eyôrhe ebâho amango goshi".

²⁴ "Nêci, eyôrheho, na ntyo irenge lyâwe
lyayîmanga oku nsiku zoshi, bakaziderha, mpu:
'Nyamuzinda w'Israheli, ye na Nyamuzinda
w'Israheli, ye Nyakasane w'igulu lyoshi'.
Enyumpa ya mwambali wâwe eyôrhe ebà omu
masù gâwe".

²⁵ "Bulya we Nyamuzinda wâni, we wafululîre
mwambali wâwe oku wayûbaka enyumpa yâge.
Co cirhumire, nie mwambali wâwe ndi wâwe, ndi

hano mbêre zâwe nakusengera”.

²⁶ “Kwo binali, Yâgirwa Nyakasane, wênene Nyamuzinda, wamanandaganyagya eryo iragi lyoshi!”

²⁷ “Wahizire okugisha omulala gwâni, mpu lyo iburha lyâni likaziyôrha libâho embere zâwe ensiku zoshi. Yâgirwa Nyakasane, kulya kubâ wênene ogishire ogwo mulala, gukolaga gwayôrha guli mugishe ensiku zoshi.”»

18

Okuhimana kwa Daudi

¹ Enyuma z'aho, Daudi ahima Abafilistini, abagombya lwoshi omu kubanyaga ecishagala ca Gati n'ebindi bishagala by'eburhambi.

² Ahima n'Abamowabiti, bashuba bambali bâge banakazimuvurhira ihôro.

³ Na kandi ahima Hadadezeri mwâmi w'e Soba e Hamati, ye walonzagya okulumîza obuhashe bwâge omu cihugo coshi kuhika oku lwîshi lw'Efrata.

⁴ Daudi anyagayo ngâlè cihumbi, ànashwêka basirika b'oku biterusi bihumbi nda, n'abasirika kwône bihumbi makumi abirhi by'omu ngabo za Hadadezeri; ebyo biterusi acîshogamwo igana lyône ayôrhana, ebindi byoshi ajâ abitwa emisî y'entege.

⁵ Abaharamiya b'e Damasko bàyisha mpu barhabâle Hadadezeri mwâmi w'e Soba; nabo mwâmi Daudi abahima anabayîrhamwo bihumbi makumi abirhi.

⁶ Abahirakwo abarhambo bakazibarhegeka, Abaharamiya babinduka bambali bâge, ntyo

bakazimuvurhira ihôro. Nyakasane aha Daudi okuhimana ntyo omu matabâro gâge goshi.

⁷ Daudi anyaga empenzi z'amasholo abalâlizi ba Hadadezeri bâli badwîrhe, anazihêka e Yeruzalemu.

⁸ Omu bishagala by'e Tibati n'e Kuni byâli omu burhegesi bwa Hadadezeri, Daudi akulamwo ennundo y'omulinga nyinji bwenêne: buzinda ogwo mulinga gwo Salomoni ayishirikolêsa omu kutulisa omukenzi munene gw'okukalabiramwo, atulisamo n'erya mitungo n'ebindi birugu by'omulinga by'omu ka-Nyamuzinda.

⁹ Tou, mwâmi w'e Hamati, anaciyumva omwanzi oku Daudi ahimire omu rhwe gwa Hadadezeri mwâmi w'e Soba gwoshi.

¹⁰ Arhuma omugala Hadoramu mpu agend'imulamukiza mwâmi Daudi amushamambire kuli ago matabâro gâge g'okuhima Hadadezeri, bulya Hadadezeri âli mushombanyi wa Tou. Amurhumira ebirugu bya ngasi lubero: by'amasholo, by'amarhale n'eby'omulinga.

¹¹ Mwâmi abirhûla Nyakasane byoshi, baguma n'amarhale n'amasholo anyagaga omu gandi mashanja, omu Edomu, e Mowabu, e Amoni, emw'Abafilistini n'emw'Amaleki.

¹² Abishayi mugala wa Seruya, ahimira bene Edomu omu kabanda ka Nyamunyu, abayîrhamwo bantu bihumbi ikumi na munâni.

¹³ Abahirakwo abarhambo bâbarhegeka, abantu b'e Edomu boshi bashuba bambali bâge. Nyakasane ashobôza Daudi okuhimana ntyo omu ngasi matabâro gâge goshi.

Amazîno g'abarhumisi bakulu ba Daudi

¹⁴ Daudi ayîma omu cihugo c'Israheli coshi. Akagitwa emmanja buzira kabôlo omu lubaga lwoshi.

¹⁵ Yowabu, mugala wa Seruya, ye wali murhambo mukulu w'omurhwe gw'abalwî; Yehoshafati, mugala wa Ahiludi, ali mujabugo wa mwâmi;

¹⁶ Sadoki mugala wa Ahitudu, na Abimeleki mugala wa Abiyatari, bo bâli badâhwa; Shavesha âli mwandisi.

¹⁷ Benayahu mugala wa Yoyada, ye warhambulaga emirhwe ya Kereti n'eya Peleti, bagala ba Daudi yêne bo bâli ba burhanzi omu barhabâzi bâge.

19

Abarhurnisi bakulu ba Daudi bâcinaguzibwa

¹ Enyuma z'aho, Nahashi mwâmi w'e Amoni anacifà, omugala ayîma ahâli hâge.

² Daudi anacigerereza, erhi: «Najirira Hanuni mugala wa Nahashi obwinjà, bulya nâni îshe âli mwinjà kuli nie bwenêne.» Anacimurhumiraga obugo mpu bagendimurhûliriza oku lufû lw'îshe. Ci kwône abo bajà-bugo ba Daudi erhi bahika omu cihugo c'Abamoni,

³ abaluzi b'abantu b'e Amoni banacibwîra Hanuni, mpu: «K'ocikêbirwe mpu kukenga sho kurhumire Daudi arhuma abajà-bugo kw'eyi mishîbo? K'orhabwîni oku cihugo balija ebulâbi bacigeremwo, lyo lusiku luguma bayisha bacigwarhe?»

⁴ Lêro Hanuni anacishweka balya bajà-bugo ha Daudi: babamôma obwânwa banabakungûla, emyamhalo yâbo bajà bayisirhula kuhika oku mahiji, buzinda babalîka mpu bagende banayôsire ntyo.

⁵ Daudi ayumva ogwo mwanzi oku abantu bâge bacinaguzibwe, arhuma omuntu wagent'ibabugâna bulya bâli bagwêrhe n'e nshonyi bwenêne, mpu ababwîre, erhi: «Mwâmi adesire mpu mubêre e Yeriko kuhika hano obwânwa bwinyu bukula, mubuligaluka eno kê.»

Entambala n'Abanya-Amoni

⁶ Abantu b'e Amoni banaciyumva bônene oku bagayisize Daudi bwenêne. Lêro Hanuni n'abantu b'e Amoni bahêka nsaranga nyinji, nka binônò makumi asharhu emwa Abaharamiya b'e Mezopotamiya y'ebulyo, n'emwa Soba mpu babayandike nka basirika b'okubarhabâla, mpu lyo babona engâlè n'abasirika bashona oku biterusi.

⁷ Bayandika n'omwâmi w'e Maaka haguma n'emirhwe yâge na ngâlè bihumbi makumi asharhu na bibirhi, bayisha batwa icumbi lyâbo omu muhanda gw'ecishagala ca Medeba, nabo Abanya-Amoni bashûbûzanya omu bishagala byâbo byoshi mpu bajè oku matabâro.

⁸ Daudi amanya ogwo mwanzi, arhuma Yowabu haguma n'emirhwe y'entwâli.

⁹ Abantu ba Amoni bagendicîkereka oku cigamba embere z'omuhango gw'ecishagala

câbo. Abâmi bàliyîshirirhabâla nabo bajà olundi lunda ebwa mashwa.

¹⁰ Yowabu abona oku akwânîne okulwîra enyunda zoshi, embere n'enyuma yâge; lêro acîshoga e ntwâli kulusha z'omu Israheli zoshi, azikereka embere z'Abaharamiya.

¹¹ Aha omulumuna Abishayi okurhegeka abandi basirika boshi, abakereka embere z'Abanya-Amoni.

¹² Yowabu abwîra omulumuna, erhi: «Abaharamiya bakabà bo bazibu kundusha, onayîshe ontabâle. Ci Abanya-Amoni bakayîshibà bo bazibu kukulusha, nnambè nie nyîshikurhabâla.

¹³ Rhusêze omurhima, rhukole akirumè bûko bwîrhu burhumire, n'ebishagala bya Nyamuzinda wîrhu. Nyakasane yêne ajire oku akabona kwinjà.»

¹⁴ Yowabu n'omurhwe gwâge bahira mbêre bagendikoza Abaharamiya, Abaharamiya bakûla idârhi bayâka.

¹⁵ Erhi abanya-Amoni babona oku Abaharamiya bayâka, nabo bône bayâka bulibirha embere z'Abishayi, mulumuna wa Yowabu, bashubira omu cishagala câbo. Okubundi Yowabu naye agaluka e Yeruzalemu.

¹⁶ Abaharamiya babona oku bahimirwe na bene-Israheli, barhumiza mpu bagend'ihuluza bene wâbo bayûbaka ishiriza Iya Efrata. Bayisha bashokolîrwe na Shofaki, murhambo mukulu w'omurhwe gwa Hadadezeri.

¹⁷ Daudi amanya okwo, Ashûbûza engabo z'Israheli zoshi, ayikira Yordani ahika aho bâli. Ahârûla embere kuhika ahika hôfi nabo.

Cazînda Daudi akereka engabo zâge embere z'Abaharamiya, bakoza entambala.

¹⁸ Ci kandi Abaharamiya bakûla idârhi bamâyôboha bene-Israheli. Daudi ayîrha basirika bihumbi nda b'oku ngiile, n'abandi bantu bàgendaga n'amagulu abayîrhamwo bihumbi makumi anni. Ciru ayîrha n'omurhambo mukulu Shofaki.

¹⁹ Abâmi bàkâgirhabâla Hadadi-Ezeri erhi bàbona oku bene-Israheli babagombize lwoshi, bahûna okuyumvanya na Daudi omu murhûla, barhacilonzagya okucikârhabâla bene Amoni.

20

Yowabu âgwârha ecishagala ca Raba

¹ Erhi kugera mwâka muguma, amango abâmi bànakomêreraga okujâ oku matabâro, Yowabu ashûbûza abasirika b'omurhwe gwâge. Agend'isherêza ecihugo ca bene Amoni. Cazînda arhêra ecishagala ca Raba. Daudi, yêhe, asigala aha Yeruzalemu. Yowabu adûlika ecishagala ca Raba muliro, ebyôgo byâco abihonda oku idaho.

² Daudi arhôla ecimanè càli oku irhwe ly'omuzimu wa bene Amonî, ye Milkomu, acîhira oku lyâge irhwe. Babona oku eco cimanè càgwêrhe obuzirho bwa talenta nguma ya masholo gône gône, càlimwo n'ibuye ly'engulo ndârhi.

³ Daudi ashanashana abantu b'êyo munda boshi, abahira oku mikolo y'obukûkuru, y'okukonda embale, okugôya amabuye erhi kubeza nshâli. N'ebindi bishagala bya bene Amoni byoshi kwo ànabikolîre ntyo. Cazînda

ashubira e Yeruzalemu n'omurhwe gwâge gwoshi.

Entambala haguma n'Abafilistini

⁴ Buzinda kandi, bene-Israheli bakoza entambala oku Bafilistini, aha Gezeri, mw'êyo ntambala, Sibekayi w'e Husha àyîrha Sipayi, w'obûko bw'Abarefayimi. Okwo kwagombya Abafilistini.

⁵ Kandi omu yindi ntambala haguma n'Abafilistini, Elehanani, mugala wa Yayiro, ayîrha Lahmi, mulumuna wa Golyati w'e Gati, ye olusârhi lw'itumu lyâge lwàli lunene kulusha omulonge munênênè.

⁶ Kandi eyindi ntambala yakozibwa e Gati. Yalimwo omusirika muguma w'omu bashombanyi mulî-mulî, àgwêrhe minwe ndarhu oku ngasi kuboko na mano ndarhu oku ngasi kugulu, àli w'oku bûko bwa Harafa ak'abandi.

⁷ Ajâcira bene-Israheli. Lêro Yônatani, mugala wa Shimea, mwinjikulu wa Daudi, amuniga.

⁸ Abo basirika Bafilistini b'obûko bwa Harafa w'e Gati, boshi bahwêra oku bwôji bw'engôrho ya Daudi n'ey'abasirika bâge.

21

Daudi âganja olubaga lw'Israheli

¹ Lusiku luguma Shetani ahiga okuhanyagaza Israheli, ashumika Daudi mpu aganje bene-Israheli.

² Mwâmi Daudi abwîra Yowabu n'abakulu b'engabo bâli bo naye, erhi: «Mugere omu bûko bw'Israheli bwoshi, kurhenga e Dani kuhika e

Bersheba, muganje olubaga, mmanyeye eehugo cirimwo bantu banga.»

³ Yowabu ashuza, erhi: «Yâgirwa, nankasîmire Nyakasane aluze bene-Israheli kal'igana kulusha! Ene boshi kurhumikira bakola bakurhumikira, ci kwône bici birhumirage olonza okumanya omubalè gwâbo n'okusunika ntyo Israheli omu bugoma?»

⁴ Ci kwône irhegeko lya mwâmi lyâli lizibu kuli Yowabu. Agenda, agera omu Israheli mwoshi, cazînda ashubigaluka e Yeruzalemu.

⁵ Ayîshibwîra Daudi omubalè gwoshi: Israheli àlimwo balume cinônô ciguma na bihumbi igana bakola bafumbarha itumu, na Yûda bihumbi magana anni na makumi gali nda.

⁶ Yowabu arhaganjaga obûko bwa Levi n'o bwa Benyamini haguma n'abandi.

Nyamuzinda àhana obubî bwa Daudi

⁷ Ogwo mukolo gwagayîsa Nyakasane bwenêne, kwarhuma àhana Israheli.

⁸ Daudi abwîra Nyakasane, erhi: «Najizire ecâha cinene! Waliha, mâshi, obabalire mwambali wâwe eco câha, bulya najizire nka musirhe!»

⁹ Erhi buca sêzi, Daudi azûka, erhi mîra Nyakasane anabwîraga omulêbi Gadi, muhanûzi wa Daudi akanwa abwîra mwâmi Daudi, erhi:

¹⁰ «Genda obwîre Daudi ntya: Nyakasane amâderha: Nkuhîre bintu bisharhu, ocîshoge ciguma muli byo, nâcijira.»

¹¹ Aho omulêbi Gadi ajà emunda Daudi ali, amubwîra ntya, erhi:

¹² «Myâka isharhu ya cizombo omu cihugo câwe, -erhi myêzi isharhu ya matumu, oje wayâka

n'omushombanyi akukulikîre lumino-mîno, - erhi nsiku isharhu za cihûsi omu cihugo câwe? Ocîjâge emurhima buno, ombwir bici najibwîra owantumaga!»

¹³ Daudi abwîra olya mulêbi Gadi, erhi: «Namârhaganwa bwenêne! Nâleka rhufîre omu maboko ga Nyakasane erhimwo, bulya obwonjo bwâge buli bunji, caziga ntakumbaga omu maboko g'abantu.»

¹⁴ Nyakasane anacirhumaga ecihûsi obwo omu Israheli; kwafâ bantu bihumbi makumi gali nda b'Israheli.

¹⁵ Nyakasane ayêrekeza Malahika e Yeruzalemu, mpu arhulireyo ecihûsi. Erhi Malahika-Kaheza ayêrekera e Yeruzalemu mpu amulagalize, Nyakasane afâ bwonjo, abwîra entumwa yâge, erhi: «Lekaga, shuba okuboko kwâwe. Ago mango erhi nyakurhumwa akola ahika omu ngo Ornani Muyebezeyi àkâg'ihûlira engano yâge».

¹⁶ Daudi agalamula amasù, abona Malahika amanyanyire ekarhî k'amalunga n'igulu, anayômwire engôrho yâge akola ayiyêrekezize e Yeruzalemu. Daudi bo n'abagula bâge bâli bayambîrhe emyambalo y'emishîbo, bayunama bahwera oku idaho.

¹⁷ Daudi abwîra Nyakasane, erhi: «K'arhali nie narhegekaga nti baganje olubaga. Nie najizire kubî! Abâ bôhe bacîberîre busô kwône, kubî kuci bâjizire? Obâge nie ohana n'omulala gwâni!»

Daudi àyûbakira Nyakasane oluhêrero

¹⁸ Malahika wa Nyakasane abwîra Gadi, erhi: «Obwîre Daudi asôkere ebwa cibuga

emunda Ornani Mueybusi adwîrhe ahûla engano, ayûbakireyo Nyakasane oluhêrero.»

¹⁹ Daudi anacijà eyo munda nka kulya Gadi ànamubwîraga Nyakasane amurhumire.

²⁰ Ornani erhi adwîrhe ahûla engano yâge. Mpu ahindamuka, abona Malahika; agendicîfulika bo n'abagala bâni bâli haguma naye.

²¹ Daudi asôkera emunda Ornani ali. Naye oku anabona mwâmi ntya, àrhenga aha cibuga ayîshicîrhimba aha magulu gâge.

²² Daudi amubwîra Ornani, erhi: «Ompè aha ecibuga câwe ciri. Nnonzize nyûbakireho oluhêrero lwa Nyakasane, lyo eci cihûsi ciri oku lubaga cihwa. Ohampè, nâkuguliraho nk'oku ecitwîro caho cina kwânîne.»

²³ Ornani ashuza Daudi, erhi: «Nnâhamwîrhu oharhôle kwône ojire n'oku olonzize. Ciru n'enkafu zâni ezi, n'engano y'okuhânwa ntûlo.»

²⁴ Ci kwône mwâmi Daudi ashuza Ornani, erhi: «Ntâco wâmpa! Ebyo byoshi nâbigula nk'oku binakwânîne. Ntankalonza nterekêre Nyakasane ebiri byâwe, ntankamurhûla akantu ntarhamire!»

²⁵ Daudi anacihà Ornani masholo ga buzirho bwa sikêli magana gali ndarhu.

²⁶ Aho Daudi ayûbakiraho Nyakasane oluhêrero, ahirakwo enterekêro z'okusingônolwa n'enterekêro z'omurhûla. Okubundi ashenga Nyakasane, naye àmushuza omu kumanula omuliro emalunga gwayîshisingônola zirya nterekêro oku luhêrero.

²⁷ Lêro Nyakasane arhegeka olya Malahika mpu ashubize engôrho yâge omu lûba.

28 Daudi abona obwo oku Nyakasane anayumvîrhize omusengero gwâge aho cibuga ca Ornani Muye busi, kurhenga olwo lusiku, akaziyôrha arhûliraho Nyakasane enterekêro burhahusa.

29 Mw'ago mango, liryâ ihêma Mûsa àyûbakiraga omu irungu haguma n'oluhêrero lw'e nterekêro z'okusingônolwa, erhi bicibà oku ntondo ya Gabaoni.

30 Ci kwône Daudi arhagerezagya okujà eyo munda mpu ajishenga Nyakasane, bulya engôrho y'oyo Malahika yàlimujugumize bwenêne.

22

1 Co càrhumire Daudi aderha, erhi: «Hano ho hantu h'okuyûbakwa e nyumpa ya Nyakasane Nyamuzinda. Ho hantu h'oluhêrero lw'e nterekêro z'Israheli.»

Daudi arheganya okuyûbaka aka-Nyamuzinda

2 Daudi arhegeka mpu bashûbûze ebigolo biyûbaka omu cihugo c'Israheli; abahira oku mukolo gw'okugôya amabuye g'okuyûbaka akà-Nyamuzinda ka Nyakasane.

3 Arhenganya ennundo erhali nyi y'ecûma c'okukûlamwo emisumâri y'okuyîshijira emirirango, n'engondôzo; na mulinga munji bwenêne guruhagwêrhi oku gwankagerwa;

4 na kandi ennundo y'emirhi y'enshebeyi, abantu b'e Tiri n'ab'e Sidoni erhi bàyidwîrhîre Daudi minji bwenêne.

5 Bulya Daudi àkagicîdesa yêne, erhi: «Mugala wâni Salomoni aciri murhò na ntâco aci-manyâ. N'obwo aka-Nyamuzinda k'okuyûbakirwa

Nyakasane kawanine kajè irenge omu bihugo byoshi oku bunene n'obwinjà bwâko. Nkola ga nâbà narheganya eby'okuyishikayûbaka.» Daudi ajira ntyo marheganyo manji embere ly'okufà kwâge.

Daudi àha Salomoni omukolo gw'okuyûbaka aka-Nyamuzinda

⁶ Daudi ahamagala omugala Salomoni amurhegeka mpu ayûbake aka-Nyamuzinda ka Nyakasane, Nyamuzinda w'Israheli.

⁷ Amubwîra, erhi: «Mwâna wâni, nalgwêrhe omuhigo gw'okuyûbaka niene enyumpa nyinjinjà ya Nyakasane Nyamuzinda wâni.

⁸ «Ci kwône Nyakasane ambwîzire, erhi: Wâbulazire mukò munji munji omu matabâro manênênè wajàga wajira; orha nkayûbakira izîno lyâni enyumpa erhi ogwo mukò gwoshi wabulagiraga oku idaho embere zâni guruhuma».

⁹ «Ci wayîshiburha omwâna: àyîshibà muntu wa murhûla*, ntanazige abashombanyi bamuzungulusire barhwanza ogwo murhûla gwâge. Akaziderhwa izîno lya Salomoni, -kwo kuderha 'Murhûla'- bulya omu kalamo kâge koshi nâyishihà Israheli omurhûla munji».

¹⁰ «Oyo ye wâyîshinyûbakira enyumpa. Ayîshibà mwâna wâni nâni mbè Îshe kuli ye. Nakomeza bwenêne entebe yâge y'obwâmi kuli Israheli.»»

¹¹ Daudi ayûshûla, erhi: «Lêro mwâna wâni, Nyakasane Nyamuzinda wâwe, abè haguma

* **22:9 22, 9** Omu cihabraniya, izîno lya Salomoni lirhenga oku luderho «Shalôm», kwo kuderha murhûla.

nâwe, akuhè obwangà ly'ohasha okumuyûbakira enyumpa, nk'oku ànalaganyagya kuli we.

¹² Akuhè obukengère n'obumanye, hano akuhà okurhegeka Israheli lyo ohashishimba amarhegeko gâge.

¹³ Okâkenga n'okushimba bwinjinjà amarhegeko àhâga Mûsa kuli Israheli, wâbona oku wâhimana muli byoshi.

¹⁴ Niono n'emisî yâni, nacîhanganyire okubîka muhako oku kuyûbaka enyumpa ya Nyakasane, masholo ga buzirho bwa talenta bihumbi igana, binônò igana bya marhale, omulinga n'ecûma, birhagwêrhi oku byankagerwa. Narheganyize n'emirhi n'amabuye. Nâwe wanaciyûshûla ebindi.

¹⁵ Mw'ogwo mukolo, wâbà n'abakozi, abalenga b'okugôya amabuye n'ab'okubinja emirhi, erhi balenga omu ngasi bushanja.

¹⁶ O gwêrhe nnundo nyinji bwenêne z'amasholo, amarhale, omulinga n'ey'ecûma. Ocîbandage omu mikolo, na Nyakasane abè haguma nâwe.»

¹⁷ Cazînda Daudi arhegeka abarhambo b'Israheli boshi mpu barhabâle omugala Salomoni, ababwîra, erhi:

¹⁸ Ka Nyakasane arhali haguma ninyu? Am-muhîre omurhûla e mpande zoshi kurhenga amango àhiraga abantu bàyûbakaga mw'eci ci-hugo idako ly'oburhegesi bwâni. Lêro bakola bashiga Nyakasane n'olubaga lwâge.

¹⁹ Lêro mucîsêzagye n'omurhima n'emisî yinyu yoshi okumanya obulonza bwa Nyakasane Nyamuzinda winyu. Mucîbande

omu mikolo muyûbake endâro ya Nyakasane Nyamuzinda winyu; lyo muyîshihira Omucîmba gw'Amalaganyo ga Nyakasane n'ebirugu by'obugashânize muli ako kê-Nyamuzinda mwayûbaka oku izîno lya Nyakasane.

23

Daudi àkerekanya omurhwe gw'Abaleviti

¹ Erhi Daudi abà akola mushosi bwenêne, ayîmika omugala Salomoni okubà mwâmi w'Israheli.

² Okubundi ahamagala abarhambo bakulu b'Israheli boshi, n'abadâhwa n'Abaleviti.

³ Abaleviti bakulu bakola bagwêrhe myâka makumi asharhu na kulusha, baganjwa muguma muguma, omubalè gwâbo gwahalûka gwa bihumbi makumi asharhu na munâni.

⁴ Daudi abagoshôlamwo bihumbi makumi abirhi na bini by'okuyimangira emikolo y'okuyûbaka akà-Nyamuzinda ka Nyakasane, bihumbi ndarhu bya kubà barhindisi na bacîranuzi,

⁵ bihumbi bini bya balanzi ba mihango na bindi bihumbi bini bya kukazikuza Nyakasane n'enzihwa Daudi àli erhi atulîsize kw'ogwo mukolo.

⁶ Daudi agaba abaleviti omu mirhwe ya ngasi lubero nk'oku amâburhwa gâbo gànashimbanaga, ab'obûko bwa Gershoni, bwa Kehati erhi bwa Merari, bagala ba Levi.

⁷ Gershoni àbusire bâna babirhi, Ladani na Shimeyi.

⁸ Ladani aburha bâna basharhu: omurhanzi Yehiyeli, kandi Zetamu na Yoweli.

⁹ Shimeyi aburha bâna basharhu: Shelomiti, Haziyele na Harani, bo bâli bakulu b'emilala ya kuli Ladani.

¹⁰ Kandi Shimeyi ashubiburha bagala bâni: Yahati, Ziza, Yehushi na Beriya.

¹¹ Yahati ye wali mukulu wâbo, Ziza wa kabirhi, hakulikira Yehushi na Beriya. Abo babirhi bazinda barhaburhaga bâna banji, co càrumire bayandikwa nka mulala muguma gwône.

¹² Kehati aburha bagala bâni: Amurami, Isari, Hebroni na Uziyele.

¹³ Bagala ba Amurami: Aroni na Mûsa. Aroni aberûlwa kwâgo kwâgo lwoshi haguma n'iburha lyâge oku kukazikolera omu hatagatifu bwenêne; gwo mukolo gw'okurhûla Nyakasane enterekêro z'enshangi, okumurhumikira bwaca bwayira n'okuhâna obwangà oku izîno lyâge ensiku zoshi.

¹⁴ Mûsa yêhe àlicîbêrîre muntu wa Nyamuzinda; ci abâna bâge bàkâgilolwa nka bantu kwône b'obûko bwa Levi.

¹⁵ Bagala ba Mûsa: Gershomî na Eliyezeri.

¹⁶ Bagala ba Gershomî: Shebuweli, ye murhanzi.

¹⁷ Eliyezeri aburha mugala muguma, Rehabiya, arhaciburhaga bandi, ci kwône Rehabiya aburha bâna banji bwenêne.

¹⁸ Bagala ba Isari: Shelomiti, ye murhanzi.

¹⁹ Bagala ba Hebroni: omurhanzi, Yeriya, owa kabirhi, Amariya, owa kasharhu, Yaziyeli na Yokmeyami wa kani.

²⁰ Bagala ba Uziyeli: Mika, wa burhanzi, na Yisiya, wa kabirhi.

²¹ Bagala ba Merari: Mahali na Mushi. Mahali àburha bagala babirhi. Eleyazari na Kishi.

²² Eleyazari afà buzira kuburha bâna-rhabana. Arhasigaga abarhali bâna-nyere bônene, banayankwa na bazâla bâbo, bagala ba Kishi.

²³ Mushi* aburha bagala basharhu: Mahali, Ederi na Yeremoti.

²⁴ Ntyo kwo lyàliyôsire iburha lya Levi, abo bâli bakulu b'emilala yâbo bàyandikagwa muguma muguma omu citabu c'amazîno. Ngasi yêshi wali okola agwêrhe myâka makumi abirhi na kulusha y'okuburhwa, ahâbwa ogwâge mukolo akazijira omu nyumpa ya Nyakasane.

²⁵ Bulya Daudi aderha, erhi: «Nyakasane Nyamuzinda w'Israheli akola ahîre olubaga lwâge omurhûla, naye yêne akolaga abêra omu cishagala ca Yeruzalemu ensiku zoshi.

²⁶ Ntâ bulagîrire abaleviti bacigwêrhe bw'okukâbarhula ihêma ly'okubugânana na ngasi birugu byoshi bikolêsibwa oku bugashânize.»

²⁷ Na kandi omu kushimba ebinwa bizinda bya Daudi, ngasi baleviti boshi bàyandisirwe, bàgwêrhe myâka makumi abirhi na kulusha y'okuburhwa.

²⁸ Omukolo gwâbo kwâli kulinga amarhegeko bene Aroni bababwizire, okurhumikira omu kê-Nyamuzinda ka Nyakasane, omu minene yamwo n'omu rhwônga rhwamwo rhwoshi,

* **23:23 23, 23 MUSHI** ye shakulûza w'Abashi bulya bali nkomoka ya bene Levi, osome Lub 6, 19; Les origines bibliques des Bashi, nyabangere.com

okushukamwo ebirugu by'okugashâniza. Ebyo byo bakâgikola omu kâ-Nyamuzinda.

²⁹ N'okukereka emigati mulongo oku mêza gwâli mukolo gwâbo; okurheganya enshâno ya ngasi lubero. Bàgwêrhe n'omukolo gw'okulanga engero z'omu ka-Nyamuzinda, ez'obuzirho n'ez-obulî.

³⁰ Bâli barhegesirwe okubà omu kâ Nyamuzinda ngasi sêzi na ngasi bijingo oku kukuza irenge lya Nyakasane.

³¹ Na ngasi mango barhûla Nyakasane en-terekêro z'okusingônola oku lusiku lwa Sabato, olusiku lurhanzi lwa ngasi mwêzi, n'ezindi nsiku nkulu nk'oku byânaliyandisirwe omu irhegeko. Gwo mukolo bàkâgijira ensiku zoshi embere za Nyakasane ogwo.

³² Obugashânize bàkâgijira omu kâ-Nyamuzinda, bwanali bulya bwonênè bwakâgijirwa omu ihêma ly'okubugânana, n'amarhegeko g'omu hatagatîfu bwenêne, na galya marhegeko ga bene wâbo bagala ba Aroni.

24

Omurhwe gw'abadâhwa

¹ Ab'oku bûko bwa Aroni nabo bagabwa omu mirhwe*. Aroni àlibusire bâna bâni: Nadabu, Abihu, Eleyazari na Itamara.

* **24:1 24, 1** Omulongo gwa 1-19 guyêrekine omurhwe gw'abadâhwa; gushushîne n'omurhwe gudesirwe omu citabu ca Nehemiya 7, 39-42; 10, 2-8; 12, 1-7.12-21. Badesiremwo oku hali mpiriri 24 z'abadâhwa. Ci muli Nehemiya ogwo mubalè gubonekine musungunu (17 na 21).

2 Nadabu na Abihu bafà, erhi n'îshe aci-hali; Eleyazari na Itamara bôhe bàhîrwe ecikono c'obudâhwa.

3 Buzinda bwenêne, mwâmi Daudi omu kurhabâlwa na Sadoki, w'oku bûko bwa Eleyazari, na Ahimeleki, w'oku bûko bwa Itamara, agaba abadâhwa omu mirhwe nk'oku amarhumisi gâbo gànaliyôsire.

4 Bayîshibona oku obûko bwa Eleyazari bwo bwalimwo abalume banji kulusha obûko bwa Itamara. Co càrhumire obûko bwa Eleyazari bugabwamwo mirhwe ikumi na ndarhu ya cinya-mulala n'obwa Itamara mirhwe munâni, na ngasi murhwe n'omurhambo mukulu wagwo.

5 Okugabwa kwa bombi na bombi kwakazi-jirwa omu kuyesha ecigole, bulya hàli «abaluzi b'aka-Nyamuzinda» n'abandi «baluzi ba Nyamuzinda» omu bûko bwa Eleyazari n'omu bûko bwa Itamara.

6 Omwandisi Shemaya, mugala wa Netanaeli w'obûko bwa Levi, ayandika amazîno gâbo embere za mwâmi, embere z'abarhambo, embere z'omudâhwa Sadoki, embere z'Ahimeleki, mugala wa Abiyatari, n'embere z'abarhambo bakulu b'emilala y'abadâhwa n'ey'abaleviti. Oku mulala gwa Eleyazari, bàkâgiyesha ecigole kabirhi kakulikîrîne, n'oku gwa Itamara liguma lyône.

7 Yehoyaribu ye wali wa burhanzi omu kugwârhwa n'ecigole, Yedaya wa kabirhi,

8 Harimu wa kasharhu, Seorimu wa kani,

9 Malkiya wa karhanu, Miyamini wa kali ndarhu,

10 Hakosi wa kali nda, Abiya wa kali munâni,

¹¹ Yeshuwa[†] wa kali mwenda, Shekaniya wa kali ikumi,

¹² Eliyasibu wa kal'ikumi na liguma, Yakimi wa kal'ikumi na kabirhi.

¹³ Hupa wa kal'ikumi na kasharhu, Yeshebab wa kal'ikumi na kani

¹⁴ Bilga wa kal'ikumi na karhanu, Imeri wa kal'ikumi na ndarhu,

¹⁵ Heziri wa kal'ikumi na nda. Hapisesi wa kal'ikumi na munâni,

¹⁶ Petahiya wa kal'ikumi na mwenda, irungu wa kali makumi abirhi,

¹⁷ Yakini wa kali makumi abirhi na muguma, Gamuli wa kali makumi abirhi na babirhi,

¹⁸ Delayahu wa kali makumi abirhi na basharhu, Maaziya wa kali makumi abirhi na bâni

¹⁹ Abo bo bàyandisirwe amazîno gâbo haguma n'omukolo gwâbo gw'okujà omu kâ-Nyamuzinda ka Nyakasane, omu kushimba amarhegeko bàhâbagwa na shakulûza wâbo Aroni, nk'oku naye ànagahâbagwa na Nakasane, Nyamuzinda w'Israheli yêne. Enyûshûlo y'Agandi mazîno

[†] **24:11 24, 11** YESHUWA, lyo izîno bakâg'iderha YEZU eryo omu c'emwâbo Cihebraniya. Erhi izîno liderhwa n'ab'emahanga linasôme kundi omu marhwirhi n'omu kanwa. Enyiganyo ziri nyinji; Yeshuwa omu cigereki mpu «Insous», omu cilatini mpu «Iesus», omu nfarasè mpu «Jésus», omu Kiswahili mpu «Yezu», omu mashi mpu «Yezu»; Yaakov naye endimi zamuhindula, Iakobos, Iakobus, Jacques, James, Yakôbo, Yakôbo; Olya mulume MUSHI mwene Merari (Lub 6, 19), mwinjikulu wa Levi, naye endimi zamujira Muschite, Muschi; omugala Mahali endimi w'emahanga zamujira Mali, Maali; Machli; bulya ecihebraniya cibâmwo ba «h» basharhu banalinzirishushana

g'abaleviti

²⁰ Abà nabo bo bandi b'oku bûko bwa Levi: Omu bûko bwa Amurami, mwâli Shubaheli, n'omu bûko bwa Shubaheli mwâli Yediya.

²¹ Omu bûko bwa Rehabiya mwâli Yishiya, murhanzi omu mulala gwâge.

²² Omu bûko bwa Isara mwâli Shelomoti, n'omu bwa Shelomoti mwâli Yahati.

²³ Bagala ba Hebroni: omurhanzi Yeriya, owa kabirhi Amariyahu, owa kasharhu Yaziyeli, n'owa kani Yokmeyami.

²⁴ Mugala wa Uziyeli: Mika. Omu bûko bwa Mika, mwâli Shamiri.

²⁵ Omu bûko bwa Yisiya, mulumuna wa Mika, mwâli Zakariya.

²⁶ Bagala ba Merari: Mahali, Mushi na Yaziya;

²⁷ oku bûko bwa Merari, b'emwa omugala Yaziya: mwâli Shohamu, Zakuru na Ibri.

²⁸ Mugala wa Mahali: Eleyazari, ye rhaburhaga mwâna,

²⁹ na Kishi, ye wagwêrhe omugala Yameeli.

³⁰ Bagala ba Mushi: Mahali, Ederi na Yerimoti. Ntyo kwo obûko bene Levi bwâli buyôsire, omu kushimbana kw'emilala yâbo.

³¹ Nabo bayesha ecigole oku burhumisi bw'emikolo yâbo aka bene wâbo bene Aroni, embere za mwâmi Daudi, e mbêre za Zadoki na Ahimeleki, n'embere z'abarhambo bakulu b'emilala y'abadâhwa n'ey'abaleviti. Ntyo omulala gw'omwâna w'enfula gwajirirwa kuguma n'ogwa mulumuna wâge.

Omurhwe gw'abimbiza

¹ Oku bugashânize, Daudi bo n'abarhambo bakulu, baberûla abâna ba Azafi n'abà Hemani, n'abà Yedutuni mpu babè bahanûzi b'okukolêsa ennanga, enzenze n'orhurhêra. Abantu bâhizirwe kw'ogwo mukolo nabo bayandikwa.

² Abâna ba Azafi bayandikwamwo: Zakuru, Yozefu, Netanya, Asarela. Abâna ba Azafi bâli idako ly'oburhegesi bw'îshe wâbo, ye wali erhi akômerîre okuhanûla oku irhegeko lya mwâmi.

³ Abâna ba Yedutuni: Gedaliya, Seri, Yeshaya, Shimeyi, Hashabiya na Matitiya; oku bali ndarhu bâkâgihanûlwa n'îshe, owakâgiyimba n'izû ly'okuhêra oku kukuza n'okuhà Nyakasane irenge.

⁴ Abâna ba Hemani: Bukiya, Mataniya, Uziyeli, Shebuweli, Yerimoti, Hananiya, Hanani, Eliyata, Gidalati, Romamti-Ezeri, Yoshebekasha, Maloti, Hotiri na Mahaziyoti.

⁵ Abo boshi bâli bagala ba Hemani, mulêbi wa mwâmi. Erhi ebinwa bya Nyamuzinda byâderhagwa, anabûhe omushekera. Nyamuzinda âli ahîre Hemani barhabana ikumi na bâni na banyere basharhu.

⁶ Abo bantu boshi bâli bîmbiza omu kâ-Nyamuzinda ka Nyakasane, hâkazihalûlwa n'îshe wâbo n'omu kuhirakwo izû ly'ennanga, enzenze n'orhurhêra, omu kukazirhumikira omu nyumpa ya Nyakasane nk'oku mwâmi anali arhegesire.

⁷ Aho bîmbiza balenga, haguma n'abantu b'omurhwe gwâbo, bâli bayigîrizibwe okukuza Nyakasane n'enyimbo, boshi haguma bâli magana abirhi na makumi gali munâni na munâni.

⁸ Banaciyêsha ecigole mpu lyo bamanya kurhi bakazikulikirana omu mikolo buzira kulondôla emisole n'abashosi, erhi nîsi abimbiza bakola bayish'iyimba n'abaciyiga okuyimba.

⁹ Owacîshozirwe wa burhanzi ye Yozefu, mugala wa Azafi. Owa kabirhi Gedaliya, ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹⁰ Owa kasharhu àli Zakuru, haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹¹ Owa kani Isri, haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹² Owa karhanu Netanyahu, haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹³ Owa kali ndarhu àli Bukiya, haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹⁴ Owa kali nda àli Yesarela; ye baguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹⁵ Owa kali munâni. Yeshaya, ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹⁶ Owa kali mwenda, Mataniya, haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹⁷ Owa kal'ikumi, Shimeyi; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹⁸ Owa kal'ikumi na muguma Azareli; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

¹⁹ Owa kal'iku mi na kabirhi: Hashabiya; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

²⁰ Owa kal'ikumi na basharhu àli Shubaheli; ye n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

²¹ Owa kal'ikumi na bâni Matitiya; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

²² Owa kal'ikumi na barhanu Yeremoti; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

²³ Owa kal'ikumi na ndarhu Hananiya; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

²⁴ Owa kal'ikumi na nda Yoshebekasha; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

²⁵ Owa kal'ikumi na munâni Hanani; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

²⁶ Owa kal'ikumi na mwenda Maloti; ye haguma n'abagala na bene wâbo bantu ikumi na babirhi.

²⁷ Owa kali makumi abirhi Eliyata; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

²⁸ Owa kali makumi abirhi na muguma Hotiri; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

²⁹ Owa kali makumi abirhi na babirhi Gidalati; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

³⁰ Omuntu wa kali makumi abirhi na basharhu àli Mahaziyoti; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

³¹ Omuntu wa kali makumi abirhi na bâni àli Romamti-Ezeri; ye haguma n'abagala na bene wâbo, bantu ikumi na babirhi.

26

Abalanzi b'emihango

¹ Abalanzi b'emihango nabo bàgwêrhe eyâbo mirhwe. Meshelemiya, mugala wa Korè, mwinjikulu wa Abiyasafi, w'obûko bwa Korè,

² aburha bagala nda: kwo bakulikirîne ntya, Zakariya, Yediyaeli, Zebadiya, Yatiniyeli,

³ Elamu, Yohanani na Eliyehoyenayi.

⁴ Obedi-Edomu aburha bagala munâni: bakulikirana ntya, Shemaya, Yozabadi, Yowa, Sakari, Netanaeli,

⁵ Amiyeli, Yisakari na Peultayi. Nêci Nyamuzinda àligishire Obedi-Edomu.

⁶ Enfula yâge Shemaya yâburha abâna bàgwêrhe ecikono cikulu omu mulala gwâbo, bulya bâli bantu ntwâli.

⁷ Bagala ba Shemaya bo bâli Otni, Refaheli, Obedi, Elzabadi, kuhirakwo na bene wâbo Elihu na Semakiya, bombi bantu bakengwa bwenêne.

⁸ Abo bene Obedi-Edomu, haguma na bagala bâbo nabo n'abandi babusi bâbo, boshi bâli bantu ba lukengwa bayunjulirîne misi omu mukolo gwâbo. Boshi haguma bâli bantu makumi gali ndarhu na babirhi.

⁹ Omurhwe gwa Shelemiya gwalimwo abagala na bene wâbo, boshi haguma bâli bantu bakengwa ikumi na munâni.

¹⁰ Hosa, w'oku bûko bwa Merari, aburha bagala bâni: Shimri, ye wa burhanzi omu mulala, n'obwo arhali ye wali nfula, îshe amuhà eco cikono ca burhanzi,

¹¹ Hilkiya wa kabirhi, Tebaliya wa kasharhu, na Zakariya wa kani; omurhwe gwa Hosa, gulimwo abagala na bene wâbo, gwâli gwa balume ikumi na basharhu.

12 Abarhambo n'abantu b'eyo mi rhwe y'abalanzi b'emihango boshi haguma bakâg'iyûkiriza omukolo gwâbo omu kâ-Nyamuzinda ka Nyakasane.

13 Bagahâna emihango y'okukazilanga omu kuyesha ccigole nk'oku emilala yâbo yanali, emisole n'abashosi boshi haguma.

14 Shelemiya ecigole camuhà omuhango gw'ebushoshôkero. Omugala Zakariya waliyunjulirine makengu manji, ecigole camuhà omuhango gw'ebule mbè.

15 Obedi-Edomu ahâbwa obulanzi bw'omuhango gw'ebulyo, n'abagala okukazilanga enguli z'embîko.

16 Shupimu na Hosa bagabâna obulanzi bw'omuhango gw'ebuzikiro n'obw'omuhango gwakâgiderhwa muhango gwa mugongo mutwe, hôfi n'enjira yâsôkeraga enyanya. Eyo mirhwe yâlihîrwe obulanzi kwo yâligabirwe ntya:

17 aha muhango gw'ebushoshôkero, baleviti ndarhu ngasi lusiku; aha muhango gw'ebulembe, bâni ngasi lusiku; ebwa nguli z'embîko, mirhwe ibirhi ya babirhi-babirhi;

18 oku myûbako yâliyûshwîrwe ebuzikiro, bantu bâni oku njira na babirhi omu myûbako mwo na nènè.

19 Ntyo kwo emirhwe y'abalanzi bârhôlagwa omu bûko bwa Korè n'obwa Merari yali eyôsire.

Emikolo yago-yago yâlihîrwe baguma-baguma

20 Abandi baleviti* bâgwêrhe omukolo

* 26:20 26, 20 Baleviti, ciri cinwa ca nfarasè «Lévites» kwo kuderha «BENE-LEVI», ba bûko bwa Levi.

gw'okulanga obuhirhi bw'omu kâ-Nyamuzinda n'ebirugu bitagatîfu birherekîrwe Nyakasane.

²¹ Abâna ba Ladani, w'omu bûko bwa Gershoni, bakulu b'emilala yâbo, ye wali Yehiyeli.

²² na kandi bagala ba Yehiyeli, Zetamu bo n'omulumuna Yoheli, bâgwêrhe omukolo gw'okulanga obuhirhi bw'omu kâ-Nyamuzinda ka Nyakasane.

²³ Omu bûko bwa Amuramu, obûko bwa Isari, obwa Hebroni n'obwa Aziyeli,

²⁴ Shebuweli, wa kuli bene Gershomi, ye mugala wa Mûsa yenêne, ye wali mulanzi mukulu w'embîko.

²⁵ Oku nkomôka yâbo kwâli ecinyamulala ca bene Eliyezeri, mulumuna wa Gershoni bo: Rehabya, mugala wa Eliyezeri, kandi Yeshaya, Yoramu, Zikri na Shelomiti.

²⁶ Shelomiti haguma na bene wâbo bahâbwa omukolo gw'okulanga ebirugu byâlirherekîrwe Nyamuzinda byajiragwa na mwâmi Daudi, n'abakulu b'emilala, n'abarhambo b'abasirika bayîmangira emirhwe y'ebihumbi, erhi magana erhi makumi.

²⁷ Bâli bababerwiremwo ecigabi c'okukâshîbirira enyumpa ya Nyakasane,

²⁸ haguma n'ebirugu bitagatîfu omulêbi Samweli âhiragamwo, n'ebya Saulu, mugala wa Kishi, Abneri, mugala wa Neri, n'ebya Yowabu mugala wa Seruya. Ebyo birugu bitagatîfu byâlirherekirwe Nyakasane byoshi byâkâgilangwa na Shelomiti haguma na bene waho.

²⁹ Kenaniya bo n'abagala. b'oku bûko bwa Isari, bâgwêrhe emikolo y'embuga omu cihugo

c'Israheli, bo bâli bandisi na bacîranuzi.

³⁰ Hashabiya bo na bandi bantu cihumbi ciguma na magana gali nda ba ntwâli b'obûko bwa Hebroni, bàkâgilanga ecihugo c'Israheli c'ebuzikiro bwa Yordani; hàgwêrhe emikolo eyêrekîre olubaga oku by'idini n'eby'ecihugo.

³¹ Yeriya ye wali murhambo mukulu w'obûko bwa Hebroni. Omu mwâka gwa makumi anni gw'obwâmi bwa Daudi, balongereza amâburhwa gayêrekîre obwo bûko, babugâna abalume b'entwâli e Yazeri omu Galadi ba kw'obwo bûko.

³² Mwâmi Daudi abarhôlamwo bantu bihumbi bibirhi na magana gali nda ga kw'obwo bûko, abafumbika Yeriya mpu boshi haguma bakazirhabalana oku mikolo eyêrekîre eby'idini n'eby'ecihugo, omu cishagala càyûbakagwamwo n'abantu b'oku bûko bwa Rubeni na Gadi, n'ecigabi c'ebushoshôkero c'obûko bwa Menashè.

27

Entondekanyè y'abasirika oku bwâmi

¹ Bene-Israheli nk'oku omuganjo gwâbo gwanali, abakulu b'emilala, abarhambo b'abasirika bihumbi, ab'amagana, abandisi bâbo, boshi bàjiraga omukolo gw'okurhumikira olubaga lwâbo. Eyo mirhwe yoshi yâkâg'ilola ngasi kantu kanayêrekîre mwâmi. Ngasi mwêzi omu mwâka hàkâgibà omu rhwe gw'okulola mukolo mulebe mw'ogwo mwêzi. Ngasi murhwe gwâli gwa balume bihumbi makumi abirhi na bini.

² Omwimangizi w'omurhwe murhanzi gwagwêrhe omukolo omu mwêzi gwa burhanzi

ye wali Yashobamu, mugala wa Zabdiyeli, ayîmangiraga murhwe gwa balume bihumbi makumi abirhi na bini,

³ w'oku bûko bwa Peresi, ye wali murhambo mukulu w'emirhwe yoshi y'ogwo mwêzi gwa burhanzi.

⁴ Omwimangizi w'omurhwe gwa kabirhi ye wali Dodayi w'e Ahowa; ayîmangiraga murhwe gwa balume bihumbi makumi abirhi na bini.

⁵ Omwimangizi w'omurhwe gwa kasharhu gw'okukola omu mwêzi gwa kasharhu, àli Benayahu mugala wa Yoyada, mudâhwa mukulu. Ayîmangiraga bantu bihumbi makumi abirhi na bini.

⁶ Benayahu ye olya wali omu murhwe gwa ntwâli «Makumi-Asharhu»*, erhi bamujira murhambo w'ebyo bihumbi, omugala Amizabadi ajâ ahâli hâge.

⁷ Omwimangizi wa kani w'omwêzi gwa kani àli Asaeli, mulumuna wa Yowabu, n'enyuma zâge abâ omugala Zebadiya. Ayîmangiraga balume bihumbi maku mi abirhi na bini.

⁸ Owa karhanu oku mwêzi gwa karhanu àli Shamhuti, w'obûko bwa Yizra. Ayîmangiraga bantu bihumbi makumi abirhi na bini.

⁹ Owa kali ndarhu omu mwêzi gwa ndarhu, àli Ira, mugala wa Ikeshi w'e Tekowa. Ayîmangiraga murhwe gwa bantu bihumbi makumi abirhi na bini.

¹⁰ Owa kali nda, ow'omwêzi gwa nda àli Helesi, w'e Peloni, w'omu bûko bwa Efrayimu, ayîmangiraga murhwe gwa balume bihumbi

* 27:6 27, 6 Okumanya kulusha, olole 11, 22-25.

makumi abirhi na bini.

¹¹ Owa kali munâni omu mwêzi gwa kali munâni ye wali Sibkayi, w'e Hussha, w'omu bûko bwa Zera. Ayîmangiraga bantu bihumbi makumi abirhi na bini.

¹² Owa kali mwenda, ow'okukola omu mwêzi gwa mwenda àli Abiyezeri, w'e Anatoti, w'oku bûko bwa Benyamini. Ayîmangiraga murhwe gwa bantu bihumbi makumi abirhi na bini.

¹³ Owa kal'ikumi, ow'okukola mw'ogwo mwêzi gwa kal'ikumi ali Maharayi, w'e Toda, w'oku bûko bwa Zera. Ayîmangiraga murhwe gwa bantu bihumbi makumi abirhi na bini.

¹⁴ Owa kal'ikumi na muguma, ow'okukola omu mwêzi gw'ikumi na muguma, àli Benaya w'e Piratoni, w'oku bûko bwa Efrayimu. Ali murhambo wa murhwe gwa balume bihumbi makumi abirhi na bini.

¹⁵ Omuntu wa kal'ikumi na bahirhi, ow'okukola omu mwêzi gw'ikumi na kabirhi, àli Heldayi, w'e Netofa, wa bûko bwa Otiniyeli. Ali murhambo wa murhwe gwa bantu bihumbi makumi abirhi na bini.

Abimangizi b'amûko g'Israheli

¹⁶ Abimangizi b'amûko g'Israheli: Obûko bwa Rubeni, Eliyezeri, mugala wa Zikri. Obûko bwa Simoni: Shefatiya, mugala wa Maaka.

¹⁷ Obûko bwa Levi: Hashabiya, mugala wa Kemuweli. Abà kuli Aroni: Sadoki.

¹⁸ Obûko bwa Yûda: Elihu, mwene wâbo mwâmi Daudi. Obûko bwa Isakari: Omri, mugala wa Mikaeli.

¹⁹ Obûko bwa Zabuloni: Yishemayahu, mugala wa Obadiya. Obûko bwa Nefutali: Yerimoti, mugala wa Azriyeli.

²⁰ Obûko bwa Efrayimu: Hozeya, mugala wa Azaziya. Ecigabi c'obûko bwa Menashè c'ebuzikiro: Yoheli, mugala wa Pedaya.

²¹ Ecigabi c'obûko bwa Manasi c'ebushoshôkero, cibà omu Galadi: Ido, mugala wa Zakariya. Obûko bwa Benyamini: Yasiyeli, mugala wa Abneri,

²² Obûko bwa Dani: Azareli, mugala wa Yerohamu. Abo bo bâli barha mbo bakulu b'emilala ya bene-Israheli.

²³ Daudi àrhalonzagya mpu baganje emisole y'emyâka makumi abirhi na kuhêka idako, bulya Nyakasane àli erhi adesire oku aluza bene-Israheli babè banji nka nyenyêzi z'oku nkuba.

²⁴ Yowabu, mugala wa Seruya, àli erhi amarhondêra okuganja, ci kwône arhaciyusagya, bulya Nyamuzinda ayirukira akunirira Israheli erhi ogwo mukolo gurhuma. Co cirhumire omubalè gw'olubaga lwoshi gurhabà omu citabu ciderhwa «Ebijiro bya mwâmi Daudi».

Abalanzi b'ebirugu by'ebwâmi

²⁵ Azmaveti, mugala wa Adiyeli, àli mulanzi w'omuhako gw'oku bwâmi. Yehonatani, mugala wa Uziya, àli mulanzi w'enguli zàli omu cihugo, omu bishagala n'emirhundu n'ebwa ngo z'abalanzi.

²⁶ Ezri, mugala wa Kelubu, àli mwimangizi w'abahinzi bakola omu cihugo.

²⁷ Shimeyi, w'e Rama, àli mulanzi w'abahinzi b'emizâbîbu. Zabdi, w'e Shefamu, àli mulanzi wa kuhika irivayi lirhenga mw'ezo nkoma z'emizâbîbu.

²⁸ Baali-Hanani, w'e Beti-Gederi, àli mwimangizi w'amashwa g'emizêti n'emihumbahumba y'omu lubanda. Yowashi àli mulanzi w'embîko z'amavurha.

²⁹ Shitrayi, w'e Sharoni, àli Lungere mukulu w'amasò g'enkafu ziyâbukira e Sharoni. Shafati, mugala wa Adlayi, àli Lungere-mwimangizi w'agandi masô g'enkafu ziyâbukira omu mmanda na handi-handi.

³⁰ Obili, muismaeliti, àli mwimangizi w'engamiya. Yediya, w'e Meremoti, àli mwimangizi w'endogomi-kazi.

³¹ Yazizi, Muhagiri, àli mwimangizi w'ebibuzi n'empene. Olwo lwo lukalaba lw'amazîno g'abantu balanzi b'ebirugu bya mwâmi Daudi.

Abarhonyi b'oku bwâmi bwa Daudi

³² Yehonatani, mwishè wa Daudi, muntu wa bukengêre na mwenge, ye wali muhanûzi wa mwâmi: Yehiyeli, mugala wa Hakmoni, ye wali mulezi w'okuyigîriza abâna ba mwâmi.

³³ Ahitofeli, naye àli muhanûzi wa mwâmi. Hushayi w'e Arkiti, àli murhonyi wa mwâmi.

³⁴ Yehoyada, mugala wa Benaya, na Abiy-atari, bo bâjîre ahâli ha Ahitofeli okubà bahanûzi ba mwâmi. Naye Yowabu ye wali murhambo mukulu w'emirhwe yoshi y'abasirika ba mwâmi.

28

Daudi ayêrekana Salomoni oku ye wâyîme omu byâge

¹ Mwâmi Daudi ashûbûliza abarhambo b'Israheli boshi aha Yeruzalemu: abarhambo bakulu b'emilala, abarhambo b'emirhwe y'abasirika bakolera oku bwâmi, abarhambo b'emirhwe y'engabo z'abasirika b'ecihugo coshi, abimangizi b'ebirugu n'ab'amasò ga mwâmi n'aga bagala ba mwâmi, n'abantu barhonyi b'oku bwâmi, abasirika b'entwâli kulusha na ngasi bantu b'entwâli boshi.

² Mwâmi Daudi anacibabwîra, erhi: «Mwe bantu b'olubaga lwâni, bîra bâni, munyumvîrhize. Nali ngwêrhe omuhigo gw'okuyûbaka akà-Nyamuzinda nti mpiremwo omucîmba gw'Amalaganyo ga Nyakasane, kabè citumbi c'okudêkerezakwo amagulu ga Nyamuzinda wîrhu. Nali erhi narheganyize byoshi kuli ogwo mukolo.

³ “Ci kwône Nyamuzinda àmbwîra, erhi: Arhali we wanyûbakira akà Nyamuzinda abantu bayishikamparamizamwo, bulya oli muntu wa birha, wa bulazire mukò munji”.

⁴ “N'obwo nie Nyakasane Nyamuzinda w'Israheli acîshozire omu mulala gwa larha gwoshi, mpu lyo nie rhwe n'iburha lyâni rhukaziyôrha rhuyîma omu Israheli emyâka n'emyâka. Mîra mîra acîshozire Yûda nka muluzi w'omulala, buzinda, omu mulala gwa Yûda, acîshogamwo omulala gwa larha, na kandi, muli bagala ba larha, asîma okujiramwo mwâmi wa bene-Israheli boshi”.

⁵ “Buno, omu bâna banji banji ànshobôzize, àcîshoziremwo Salomoni mpu ayîshija oku ntebe y’obwâmi arhegeke Israheli yêshi oku buhabûzi bwa Nyakasane”.

⁶ “Ambwîzire, erhi: Mugala wâwe Salomoni ye wanyûbakira aka-Nyamuzinda n'embaraza zako zoshi, bulya ye nacîshozire; àyîshibà mugala wâni, nâni mbè îshe”.

⁷ “Mmurheganyize obwâmi bwâyorhaho en-siku zoshi erhi akabîkirira n’okushimba bwinjinjà amarhegeko gâni n’amahano gâni”.

⁸ “Lêro bunôla, bîra bâni, embere z’Israheli yêshi lubaga lwa Nyakasane, n'embere za Nyamuzinda wîrhu odwîrhe arhuyumva, mucîrheganyagye okushimba amarhegeko ga Nyamuzinda wîrhu goshi. Ntyo lyo mwayôrha mubêzire mw’eci cihugo cinjinja munayîshicisigira abâna binyu kashambala oku nsiku zoshi”.

⁹ “Nâwe wêne, mwâna wâni Salomoni, ocîyigirize okumanya bwinjà Nyamuzinda nakoleraga, omuharâmye n’omurhima muguma n’obukengêre budêkerîre. Bulya nêci Nyakasane anabone kuhika omu ndubi y’omurhima anayîshi enkengêro z’abantu zoshi. Okamulongereza, acikwîyêreka, ci kwône okamuleka, akujahika lwoshi lwoshi”.

¹⁰ “Wanabonaga buno oku Nyakasane àcikwîshozire mpu omuyûbakire akà-Nyamuzinda kâbà Cîrhinyiro câge. Ozibubâge kirumè onacibande omu mikolo”».

Daudi àhà Salomoni olugero lw’aka-Nyamuzinda

11 Daudi anacihêreza Salomoni olugero lw'Ecirhînyiro n'embaraza zâco zoshi, eminene y'okujàmwo embîko, eminene y'emuhanda n'ey'omu cogo, n'olugero lw'enyumpa y'okujamwo Omucimba gw'Amalaganyo.

12 Amuhà kandi n'olugero lwa ngasi byoshi àli alonzize okuyûbaka: ebyôgo by'akà-Nyamuzinda, ebyumpa by'eburhambi bw'ecôgo, ebyumpa bijirirwe okuhiramwo obuhirhi bw'aka-Nyamuzinda n'ebirugu bitagatifu birherekîrwe Nyamuzinda.

13 Anacimubà ecitabu c'olukalaba lw'amazîno g'abadâhwa n'ag'abaleviti, ecitabu c'emikolo yakazijirwa omu nyumpa ya Nyakasane, ecitabu c'ebirugu by'obugashânize bw'omu ka-Nyamuzinda.

14 Amuyêreka ebidanga hy'amasholo, ago masholo gâli garheganyîbwe oku birugu bya mikolo minji. Kandi anamuyêreka ebidanga by'olunyerere, nabyo byâli birheganyîbwe oku kushîga ngasi kalugu ka lunyerere kâli kahizirwe omu mikolo minji.

15 Amulangûla ebidanga byâli birheganyîbwe oku kushîga orhumole rhw'amasholo, n'amatara gârhwô, agôla masholo gâli gamâshanwa bunya-bidanga gâli garheganyizîbwe ngasi kamole na ngasi itara kwabyo kwabyo. Ebidanga by'olunyerere nabyo kwo byâli birheganyîbwe ntyo, kuli ngasi kamole na ngasi itara.

16 Amuyêreka ebidanga by'amasholo byâli birheganyîbwe oku masholo g'amêza gâ'yîshikâja aha bâli barheganyize amêza g'emigati. Kwo na kwo oku mêza gâli g'olunyerere, bagarheganyiza

nago ebyâgo bidanga by'olunyerere.

¹⁷ Amuyêreka emishurhi, orhubêhè rhw'okujàmwo amîshi g'okukangûla olubaga, amuyêreka ebidanga by'oku rhulaha rhw'amasholo gône gône, eby'embale z'amasholo n'ez'amarhale nk'oku byànakazâg'ikolesibwa.

¹⁸ Amuyêreka ebidanga by'amasholo gônene, biri bya kukola oku luhêrero lw'obukù. Anacimuhà olwiganyo lw'oku bâtula engâlè ya Nyamuzinda, oku bâtula enshusho za bamalahika n'amasholo, ebyûbi byâbo byàli bikwânîne bishanjûkire ebwa mucîmba gw'Amalaganyo ga Nyamubâho,

¹⁹ byoshi nka kulya Nyamubâho yênene ànabigerengeranyagya mpu lyo bahash'iyumva omukolo abahûnyire omu kubahà olwo lugero.

²⁰ Cazînda ayûshûla, erhi: «Mwâna wâni, obè ntwâli onazibuhe; ocîbande omu mikolo buzira bwôba, orhajugumaga! Nyakasane Nyamuzinda wâni arhakulekêrere; ali haguma nâwe anakugwâsa kuhika oyûkirize emikolo yoshi y'okumuyûbakira akà-Nyamuzinda.

²¹ “Abadâhwa n'abaleviti bàkeresirwe omu mirhwe oku kujira obugashânize bw'akà-Nyamuzinda, nabo bali eburhambi bwâwe oku kukugwâsa; na kandi kuli ogwo mukolo gwâjirwa, wanacîkubagira abantu b'obulonza bwinjà na ba buhashe omu barhambo n'omu lubaga lwâwe lwoshi”».

29

Entûlo y'okuyûbaka akà-Nyamuzinda

¹ Mwâmi Daudi anacibwîra eyo ndêko y'abantu boshi bàliho, erhi: «Mugala wâni Salomoni, oyu Nyakasane âcîshozire, aciri murhò, na ntà bwenge acîbona. N'obwo omukolo gwâjirwa gurhali munyi, bulya arhali nyumpa ya muntu yàyûbakwa, ci nyumpa ya Nyakasane, Nyamuzinda».

² Nakolesize emisî yâni yoshi oku marhegayo g'eby'eyo nyumpa ya Nyamuzinda: nalundisire amasholo, amarhale, omulinga, ecûma, empaho, oku ngasi byoshi byâtulwa n'ebyo bintu bya ngasi lubero; narheganyize ennundo zirhali nyi z'amabuye ga Kornalini n'agandi mabuye g'okubambira, amabuye mîru-mîru n'ag'amabara ga ngasi lubero, ngasi lubero lwa mabuye g'ecitwîro cihamu, n'enundo y'ebirâbuye byêru.

³ N'oku buhirhi bwâni niene, obw'amasholo n'amarhale, mbuhânyire kw'eyo nyumpa ya Nyamuzinda wâni, mbuyushwîre kw'ebi nali barheganyize kw'eco cirhînyiro nzigîre bwenêne.

⁴ Mpûnyire talenta igana za masholo g'e Ofiri, na talenta magana abirhi na makumi anni za marhale gacîre ga kushîga oku bisîka by'akà-Nyamuzinda.

⁵ Lêro buno, ndi muli mwe ninyu ocihânyire buzira kusêzibwa oku kurhûla Nyakasane amasholo erhi marhale, lyo abakozi bàyishihasha okutula ngasi rhulugurhwoshi rhunakwânîne rhw'amasholo n'orhw'amarhale?

⁶ Okubundi abakulu b'emilala, abakulu b'amûko g'Israheli, abarhambo b'amagana erhi ba makumi g'emirhwe y'abasirika, n'abimangizi b'emirhwe y'abakolera mwâmi

boshi bayêmêra buzira kusêzibwa okusholôlera omukolo gw'enyumpa ya Nyamuzinda,

⁷ talenta bihumbi birhanu bya masholo, mikabulè bihumbi igana bya masholo, talenta magana asharhu na kulusha za marhale, talenta magana gali ndarhu za mulinga na talenta bihumbi bisharhu na kulusha bya cûma.

⁸ Abàli bagwêrhe amabuye g'engulo ndârhi bagahêreza Yehiyeli, w'oku bûko bwa Gershoni, by'okujà omu mbîko y'akà-Nyamuzinda ka Nyakasane.

⁹ Abo bantu boshi barhûla Nyakasane obuhirhi bwâbo buzira kusêzibwa erhi banasîmire bwenêne, Mwâmi Daudi naye okwo kwamuyunjuza mwishingo.

Omusengero gwa Daudi

¹⁰ Daudi anacikuza Nyakasane embere z'endêko y'abantu boshi bâhali, aderha, erhi: «Oyagirwe Nyakasane, Larha Nyamuzinda w'Israheli, kurhenga emyâka n'emyâka.

¹¹ Yâgirwa, wêne we nn'obukulu n'obuhashe, irenge, okurhwâliha n'obwâmi w'e nnabyo, byoshi omu mpingu na bano igulu bibà byâwe. Muhanyi, we mwâmi, we Nnahano orhegeka igulu, obuhirhi n'irenge kuli we birhenga.

¹² We mwâmi wa byoshi, obuhashe n'irenge omu nfune zâwe bibà, okusêra n'okuyushûka omu maboko gâwe bibà, ogwêrhe obuhashe bw'okulengereza n'okuzibuhya oyu onalonzize wêne.

¹³ Co cirhumire, Nyamuzinda wîrhu, rhukukuzize n'okugashâniza Izîno lyâwe likulu bwenêne.

14 Niono ndi ntâye, n'olubaga lwâni lurhali luci, oku bwîrhu rhwenêne rhurhankahasha okukurhûla zino ntûlo. Byoshi emwâwe rhwabishobôlaga, na ntâco rhwankahashikurhûla cirhanarhenziri emwâwe.

15 Embere zâwe rhunacîbêrîre bigolo byayankirîrwe n'olukogo lwâwe aka ba shakulûza bîrhu boshi; ensiku zîrhu za bano igulu kwo zigera nka cîhôho, ntâ bulangâlire bwa kuyôrha rhujira.

16 Yâgirwa Nyamuzinda wîrhu, ebi birugu binji ntya rhwalundisire nti rhukuyûbakiremwo enyumpa y'okukâharamiza mwo Izîno lyâwe litagatîfu, ebyo byoshi omu maboko gâwe birhenga byoshi bibà birugu byâwe.

17 Yâgirwa, Nyamuzinda wâni, mmanyire oku onalole e nkengêro zîrhu nfulike, n'oku orhahimwa kurhonya obushinganyanya; obwîne oku murhima gw'okunali narhûziremwo buzira kusêzibwa na ndi obuhirhi bwâni, nanabwîne ene oku olu lubaga lwâwe lucîgushire hano nalwo lwajira ntyo n'obushagaluke bunene.

18 Yâgirwa Nyakasane, Nyamuzinda wa ba shakulûza bîrhu Abrahamu, Izaki na Yakôbo, oyêmêre olubaga lwâwe lukaziyôrha lugwêrhe obwo bwôrhere bwinjà omu murhima, enkengêro zâlwo zikaziyôrha zikuyêrekîre wêne ensiku zoshi.

19 Naye mugala wâni Salomoni, omushobòze omurhima mwîrhôhye oku kushimba amarhegeko gâwe, amalaganyo gâwe n'amahano gâwe, n'okubikirira bwinjà, anakuyûbakire eci rhînyiro càhumaga narheganya ebi byoshi.»

20 Cazînda Daudi abwîra eyo ndêko y'abantu

yoshi, erhi: «Muvuge Nyakasane Nyamuzinda winyu omunkwa.» Boshi banacivuga Nyakasane Nyamuzinda wa bashakulûza bâbo omu nkwa; bafukama bahwera oku idaho bahà Nyakasane bo na mwâmi irenge.

Salomoni àyimikwa mwâmi

²¹ Erhi buca, bene-Israheli barhûla Nyakasane enterekêro z'okusingônolwa n'enterekêro z'omurhûla: barhûla mpanzi cihumbi, bihebe cihumbi, bâna-buzi cihumbi, haguma n'enterekêro bayôrha bajira z'ebinyôbwa, na zindi nterekêro nyinji bwenêne kuli bene-Israheli boshi.

²² Olwo lusiku balya bananywêra e mbêre za Nyakasane omu bushagaluke bunene. Okubundi, Salomoni mugala wa Daudi erhi. bayûsimujira mwâmi wa kabirhi, bamushîga amavurha oku Izîno lya Nyakasane, na Sadoki mpu naye abè mudâhwa.

²³ Salomoni atamala oku ntebe y'obwâmi bwa Nyakasane, àrhondêra okurhegeka Israheli ahâli ha Daudi. Ayôloloka bwenêne na bene-Israheli boshi bakazimuyumva.

²⁴ Abakulu b'abasirika n'entwâli zoshi, ciru na bagala ba mwâmi Daudi bacîhira idako ly'oburhegesi bwa mwâmi Salomoni.

²⁵ Nyakasane aha Salomoni olukengwa lunene emwa bene-Israheli boshi, n'obwâmi bwâge bwajà irenge bwenêne kulusha ngasi wundi yêshi warhanzirirhegeka Israheli embere zâge.

Okufà kwa Daudi

²⁶ Daudi, mugala wa Yese, àli àyîmire omu Israheli mwoshi.

²⁷ Obwâmi bwâge kuli bene-Israheli bwash-inzire myâka makumi anni yoshi: àyîmire myâka nda omu cishagala c'e Hebroni, na myâka makumi asharhu n'isharhu omu cishagala c'e Yeruzalemu.

²⁸ Afà omu bushosi bwinjà erhi amàyusa nsiku nyinji ayunjulirîne bugale n'olukengwa. Omugala Salomoni ayîma omu byâge.

²⁹ Ebijiro bya mwâmi Daudi, kurhenga aha murhondêro kuhika ebuzinda bwâge, biyandisirwe omu citabu c'omulêbi Samweli, n'omu citabu c'omulêbi Natani, n'omu citabu c'omulêbi Gadi.

³⁰ Emyanzi y'obwâmi bwâge bwoshi, oku àrhwalihaga kwoshi, n'emyanzi y'iragi àbwîne n'obuhanya àbwîne, emyanzi y'Israheli yêshi n'ey'agandi mâmi g'igulu lyoshi, byoshi mwo binali omwo.

BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI
The Holy Bible in the Shi language of the Democratic
Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi
(Bible with Deuterocanon)
La Sainte Bible en langue shi de la République
démocratique du Congo

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e